

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Instruzioni per l'uso
Operating instructions

DE
FR
IT
EN

Handleiding
Instrucciones de uso
Manual de instrução
Kullanma kılavuzu

NL
ES
PT
TR

Wetrok Discomatic Mambo

wetrok®

Sehr geschätzte Kundin, sehr geschätzter Kunde
Chère cliente, cher client
Gentile Cliente,
Dear Customer

Wir danken Ihnen dafür, dass Sie sich für ein hochwertiges Wetrok Produkt entschieden. Sie haben hiermit eine Qualitätsmaschine gekauft, die Ihnen bei richtiger Pflege und korrektem Einsatz während vielen Jahren professionelle Resultate liefern wird.
Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrer neuen Wetrok!

Ihr Wetrok Produkt Management.

Nous vous remercions d'avoir opté pour un produit de qualité supérieure Wetrok. Vous avez fait l'acquisition d'une machine de qualité qui vous fournira des résultats professionnels pendant de nombreuses années si vous l'utilisez et l'entretenez correctement.
Nous vous souhaitons une bonne utilisation de votre nouveau produit Wetrok !

L'équipe de gestion des produits Wetrok.

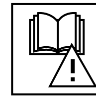
La ringraziamo per aver scelto un prodotto Wetrok di alta qualità. Ha acquistato una macchina di qualità che Le offrirà molti anni di risultati professionali, se ne avrà cura e la utilizzerà nel modo corretto.
Le auguriamo di rimanere soddisfatto del nostro nuovo Wetrok!

Il Suo staff di gestione prodotto Wetrok.

Thank you for choosing a high-quality Wetrok product. In doing so, you have purchased a quality machine that will give you professional results for many years with the right care and correct use.
We wish you a lot of enjoyment using your new Wetrok!

The Wetrok product management

Allgemeines
Généralités
Aspetti generali
General



- Vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung sorgfältig lesen und griffbereit aufbewahren!
- Avant de procéder à la mise en service, lire attentivement la notice d'utilisation et conserver celle-ci à portée de main.
- Prima di mettere in funzione la macchina, legga attentamente queste istruzioni per l'uso e le tenga a portata di mano!
- Carefully read these operating instructions before commissioning. Always keep it within easy reach!

- Diese Bedienungsanleitung enthält alle wichtigen Informationen für Betrieb, Wartung und Pflege. Sie ist integrierter Bestandteil der Maschine und muss bei einer Weitergabe mitgegeben werden.
- Cette notice d'utilisation contient toutes les informations importantes relatives à l'exploitation, la maintenance et l'entretien. Elle fait partie intégrante de la machine et doit être remise à son nouveau propriétaire en cas de transfert.
- Le presenti istruzioni per l'uso contengono tutte le importanti informazioni che servono per il funzionamento, la manutenzione e la cura della macchina. Sono parte integrante della macchina e devono essere conservate in caso di cessione futura.
- These operating instructions provide all information necessary for operation, maintenance and care. It is integrated part of the machine and must be passed on to an eventual new owner.

- Wetrok stellt ihren Kundinnen und Kunden diese Bedienungsanleitung auch im Internet zur Verfügung: www.wetrok.com
- Wetrok met à disposition de ces clientes et clients cette notice d'utilisation également sur son site Internet : www.wetrok.com.
- Wetrok mette a disposizione ai suoi clienti le presenti istruzioni per l'uso anche su Internet: www.wetrok.com
- Wetrok also supplies it’s customers with this booklet on the internet under www.wetrok.com

Inhaltsverzeichnis
Sommaire
Indice
Table of Contents

Symbole
Symboles
Simboli
Symbols



GEFAHR / DANGER / PERICOLO / DANGER

Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

Indique un danger imminent qui entraîne des blessures corporelles graves ou la mort.

Per un pericolo immediatamente incombente, che comporta gravi lesioni fisiche o che può portare alla morte.

For an immediate threat that could lead to severe bodily injury or death.



WARNUNG / AVERTISSEMENT / AVVERTENZA / WARNING

Für eine mögliche drohende Gefahr, die zu schwersten Körperverletzungen oder zum Tod führt.

Indique un danger éventuel qui entraîne les blessures corporelles les plus graves ou la mort.

Per un pericolo potenzialmente incombente, che comporta lesioni fisiche più gravi o che può portare alla morte.

For a possible threat that could lead to severe bodily injury or death.



VORSICHT / ATTENTION / ATTENZIONE / ATTENTION

Für eine mögliche gefährliche Situation, die zu Sachschaden führen kann.

Indique une situation dangereuse potentielle pouvant entraîner des dommages.

Per una situazione potenzialmente pericolosa, che può comportare danni alle cose.

For a possibly dangerous situation that can lead to damages.



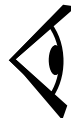
HINWEIS / REMARQUE / AVVISO / NOTICE

Für Anwendungs- und Bedienungshinweise und andere nützliche Informationen, jedoch nicht für gefährliche oder schädliche Situationen.

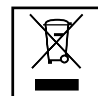
Pour les instructions d‘utilisation et de commande ou autres informations utiles, à l‘exception des situations dangereuses ou préjudiciables.

Per avvisi relativi ad applicazioni e all‘uso e per altre utili informazioni, ma non per situazioni pericolose o dannose.

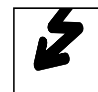
For use or operation instructions and other useful information, but it is not for dangerous or harmful situations.



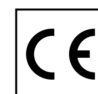
Kontrollieren
Contrôler
Controllare
Check



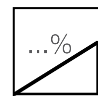
Kein Hausmüll. Gemäss den lokalen Vorschriften entsorgen!
Cet appareil n‘est pas une ordure ménagère. Éliminer conformément aux prescriptions locales.
Non gettarla nei rifiuti domestici. Smaltirla rispettando la normativa locale!
No household refuse. Dispose of in accordance with applicable laws and regulations.



Batterie 24 V
Batterie 24 V
Batteria 24 V
Battery 24 V



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.
Conforme aux directives européennes en matière de sécurité et de CEM
Conformemente alle Direttive europee in materia di sicurezza e EMC.
In compliance with the European directives for safety and EMC.



Zugelassene Neigung
Inclinaison autorisée
Pendenza consentita
Permissible incline



Netzspannung
Tension secteur
Tensione di rete
Voltage



IP-Schutzklasse
IP-Classe de protection
Classe di protezione IP
IP protection class

Bestimmungsgemässe Verwendung
Utilisation conforme
Utilizzo appropriato
Intended Use

- Diese Maschine ist für die gewerbliche Bodenreinigung von Hartbodenbelägen in Innenräumen unter Berücksichtigung der Herstellerangaben des Hartbodenbelages und dieser Bedienungsanleitung konstruiert.
- Cette machine est conçue pour le nettoyage industriel des sols à revêtements durs situés à l'intérieur des bâtiments, et ce, dans le respect des indications donné par le fabricant du sol et du présent mode d'emploi.
- Questa macchina è stata costruita per la pulizia industriale di pavimenti rivestiti con materiale duro di locali interni, nell'osservanza delle informazioni del fabbricante di pavimenti rivestiti con materiale duro e delle presenti istruzioni per l'uso.
- This machine is designed for industrial floor cleaning of hard floor coverings in interior areas in due consideration of this operating manual and the specifications given by the manufacturer of the hard floor covering.

- Zur bestimmungsgemässen Verwendung gehört auch die Einhaltung aller Angaben in dieser Anleitung.
- Le respect de l'ensemble des indications mentionnées dans ce manuel entre également dans le cadre d'une utilisation conforme.
- L'uso conforme agli usi previsti include altresì l'osservanza di tutte le indicazioni riportate nel presente manuale.
- Observance of all information in these operating instructions also pertain to the intended use.

- Jeglicher Einsatz der Maschine, der nicht dem unter „Bestimmungsgemässe Verwendung" beschriebenen Zweck dient, ist unzulässig.
- Toute utilisation de la machine dans un autre but que celui décrit au point « Utilisation conforme » est interdite.
- È inammissibile un qualunque impiego della macchina che non serva allo scopo descritto ai sensi dell'«impiego conforme alle norme».
- Any use of the machine, not mentioned under «intended use» is not allowed.

- Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aufgrund nicht bestimmungsgemässer Verwendung sind ausgeschlossen.
- Tout recours consécutif à des dommages causés par une utilisation non conforme est exclu.
- Il costruttore declina qualsiasi rivendicazione per danni risultanti da un uso improprio dell'impianto.
- Any kind of claims arising from damage resulting from improper use are excluded.



GEFAHR / DANGER / PERICOLO / DANGER

- Aufnahme resp. Beseitigung gesundheitsgefährdender Stäube und brennender Materialien ist verboten.
- L'aspiration ou l'élimination de poussières nocives et de matériaux combustibles est interdite.
- È vietato assorbire o eliminare polveri pericolose per la salute o materiali infiammabili.
- Suction or disposal of hazardous dust and inflammable material is prohibited.

- Absaugen von leicht brennbaren, giftigen, ätzenden, reizenden, radioaktiven Materialien oder gesundheitsschädigenden Mitteln ist verboten.
- L'aspiration de matériaux légèrement inflammables, toxiques, corrosifs, irritants et radioactifs ou de produits dangereux pour la santé est interdite.
- È vietata l'aspirazione di materiali facilmente infiammabili, tossici, caustici, irritanti, radioattivi o sostanze nocive per la salute.
- Vacuum cleaning of flammable, toxic, corrosive, irritating, radioactive materials or materials harmful to health is prohibited.

- Reinigung von Bodenflächen in der Nähe von leicht entzündbaren oder explosiven Stoffen ist verboten.
- Le nettoyage de sols à proximité de matières facilement inflammables ou explosives est interdit.
- È vietato pulire superfici vicino a sostanze esplosive o facilmente infiammabili.
- Cleaning floors near highly inflammable or explosive substances is prohibited.

DE - Sicherheit

Die Maschine ist elektrotechnisch geprüft, entspricht den europäischen Sicherheitsnormen und ist nach dem aktuellen Stand der Technik und des Wissens konstruiert. Sie verfügt über verschiedene Stromkreisunterbrecher, die als Schutzeinrichtungen dienen. Trotzdem können Gefahren entstehen, vor allem bei sachwidriger Verwendung oder Verstoss gegen die Sicherheitsvorschriften und Anweisungen in der Bedienungsanleitung.



WARNUNG
Elektrische Spannung / Strom
Bei Kontakt mit stromführenden oder unter Spannung stehenden Teilen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages, der zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann.

- Beschädigte Kabel nie berühren. Defekte Kabel sofort durch einen Fachmann austauschen lassen.
- Vor allen Arbeiten an elektrischen Installationen, Maschine immer zuerst ausschalten und vom Netz trennen.
- Diese Maschine darf nicht verwendet werden von Kindern unter 12 Jahren und/oder von Personen mit verminderten körperlichen, sensoriellen oder geistigen Fähigkeiten bzw. die über nicht ausreichende Erfahrung und Kenntnisse verfügen, ausser sie werden beaufsichtigt oder hinsichtlich der gefahrlosen Bedienung der Maschine unterwiesen kennen und verstehen die damit verbundenen Gefahren. Kinder dürfen nicht mit der Maschine spielen. Die Reinigung und Benutzerpflege darf ausschliesslich von beauftragtem und unterwiesenem Personal durchgeführt werden.
- Umbauten und/oder Veränderungen an der Maschine sind nicht gestattet.
- Sicherheitsvorschriften zur Bedienung und zur Wartung sind jeweils in den entsprechenden Kapiteln aufgeführt und unbedingt einzuhalten!
- Niemals eine defekte Maschine verwenden.
- Die Maschine darf nicht als Zugfahrzeug, Transportmittel oder Spielzeug verwendet werden.
- Die Maschine darf nicht zur Reinigung textiler Bodenbeläge verwendet werden.
- Die auf dem Typenschild angegebene Spannung muss mit der Spannung im Gebäude übereinstimmen (± 5%).
- Der Batterieraumdeckel darf NIE aufgemacht werden. Eine Zuwiderhandlung hat das erlöschen der Garantie zur Folge.

Verantwortung des Betreibers:
Die Maschine ist für den gewerblichen Bereich bestimmt. Der Betreiber der Maschine unterliegt daher den gesetzlichen Pflichten zur Arbeitssicherheit.
Neben den Sicherheitshinweisen in dieser Anleitung müssen die für den Einsatzbereich der Maschine gültigen Sicherheits-, Unfallverhütungs- und Umweltschutzvorschriften eingehalten werden.

Dabei gilt insbesondere:
- Die Maschine darf nur von Personen benutzt werden, die in der Handhabung unterwiesen und ausdrücklich mit der Benutzung beauftragt sind.
- Der Betreiber stellt sicher dass der Benutzer festes Schuhwerk trägt um Verletzungen vorzubeugen.
- Der Betreiber stellt sicher, dass die anerkannten Regeln für Arbeitssicherheit eingehalten werden und allfällige weitergehende staatliche oder betriebsinterne Vorschriften beachtet werden.
- Der Betreiber stellt sicher, dass alle Bediener die Sicherheitsvorschriften kennen und im Gebrauch der Maschine produktspezifisch ausgebildet sind.
- Der Betreiber muss die Zuständigkeiten für Betrieb, Unterhalt und Reparatur der Maschine eindeutig regeln und festlegen.
- Der Betreiber stellt sicher, dass alle Bediener, die Bedienungsanleitung vor Gebrauch der Maschine gelesen und verstanden haben.

Weiterhin ist der Betreiber dafür verantwortlich, dass die Maschine stets in technisch einwandfreiem Zustand ist, daher gilt Folgendes:
- Der Betreiber stellt sicher, dass die in dieser Anleitung beschriebenen Wartungsintervalle eingehalten werden.
- Der Betreiber muss alle Sicherheitseinrichtungen regelmässig auf Funktionsfähigkeit und Vollständigkeit überprüfen lassen.
- Störungen und Schäden müssen sofort an die Servicestelle gemeldet werden.
- Schutzeinrichtungen dürfen nicht demontiert oder umgangen werden.

Verantwortung des Benutzers:
- Die Maschine darf nur von Personen bedient werden, die in ihre Handhabung eingewiesen wurden und dazu befugt sind.
- Die Maschine muss beim Verlassen gegen unbeabsichtigtes Bewegen gesichert und mit der ⏻ - Taste ausgeschaltet werden. Wenn vorhanden, die Netzanschlussleitung herausziehen.



WARNUNG
Grenzwerte
Die Maschine darf nicht auf geneigten Flächen > 2% benutzt werden. Die angegebene maximale Neigung der Reinigungsflächen darf nicht überschritten werden.

Die Luftfeuchtigkeit muss während des Betriebs zwischen 30-80% liegen.

Das Schwingungsniveau liegt unter 2.5 m/s^2.

Die Lärmemission ist < 71 dB A.

Die Maschine darf nur innerhalb der erlaubten Betriebstemperatur (5 °C bis 40 °C) benutzt und gelagert werden.

Die Maschine darf nicht im Freien unter nassen Bedingungen (z.B. Regen) oder in kalter Umgebung < 5° C verwendet oder aufbewahrt werden.

Kupplungen von Netzanschlussleitungen müssen mindestens IP 54 (Spritzwasserschutz) sein.

FR - Sécurité

La machine fait l'objet d'un contrôle électrotechnique, satisfait aux normes de sécurité européennes et elle est conçue selon l'état actuel de la technique et des connaissances. Elle dispose de différents disjoncteurs qui servent de dispositifs de sécurité. Malgré tout des dangers peuvent survenir, avant tout en cas d'utilisation non appropriée ou d'infraction aux directives de sécurité et aux instructions du mode d'emploi.



AVERTISSEMENT
Tension / Courant électrique
Tout contact avec l'électricité ou des parties conductrices présente un risque d'électrocution pouvant entraîner des blessures graves, voire la mort.

- Ne jamais toucher de câbles endommagés. Faire immédiatement remplacer les câbles défectueux par un spécialiste.
- Tout d'abord, arrêter et débrancher toujours la machine avant d'effectuer tous travaux sur les installations électriques.
- Les enfants de moins de 12 ans et/ou les personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites et ne disposant pas d'expériences et de connaissances suffisantes ne sont pas autorisés à utiliser cette machine à moins qu'ils ne soient surveillés, qu'ils n'aient appris à s'en servir sans risque et qu'ils ne comprennent les dangers associés à sa manipulation. Il est interdit aux enfants de jouer avec la machine. Seul le personnel mandaté et instruit est autorisé à nettoyer et à entretenir la machine.
- Il est interdit de procéder à une transformation et/ou une modification de la machine.
- Les instructions de sécurité pour l'utilisation et la maintenance figurent dans les chapitres respectifs et doivent impérativement être respectées !
- Ne jamais utiliser une machine défectueuse.
- Il est interdit d'utiliser la machine comme un véhicule tracteur, un moyen de transport ou un jouet.
- Il est interdit de servir de la machine afin de nettoyer les revêtements de sol textiles.
- La tension indiquée sur la plaque signalétique (tension ± 5 %) doit correspond à celle disponible dans le bâtiment.
- Le couvercle du compartiment à batterie ne doit JAMAIS être ouvert. Tout non-respect entraîne la perte de la garantie.

Responsabilité de l'exploitant :
La machine est destinée aux métiers industriels. L'exploitant de la machine est donc soumis au respect des obligations légales relatives à la sécurité au travail.
Outre les consignes de sécurité mentionnées dans ce manuel, il est impératif de respecter également les prescriptions de sécurité, de prévention des accidents et de protection de l'environnement qui s'appliquent à la zone d'utilisation de la machine.

Ce point se réfère notamment aux consignes suivantes :
- Seules les personnes qui ont appris à manipuler la machine dont l'utilisation leur a été confiée expressément sont autorisées à se servir de celle-ci.
- L'exploitant s'assure que l'utilisateur porte des chaussures solides afin de prévenir toute blessure.
- L'exploitant doit s'assurer que les règles reconnues en matière de sécurité au travail sont respectées et que d'éventuelles prescriptions plus strictes en vigueur à l'échelle nationale ou de l'entreprise sont prises en compte.
- L'exploitant s'assure que tous les utilisateurs connaissent les règles de sécurité et disposent d'une formation spécifique à la manipulation de la machine.
- L'exploitant doit définir clairement les différentes responsabilités relatives à l'exploitation, à l'entretien et à la réparation de la machine.
- L'exploitant doit veiller à ce que tous les utilisateurs aient lu et compris la notice d'utilisation avant de se servir de la machine.

De plus, l'exploitant est responsable de l'état technique de la machine qui doit être impeccable en permanence. Par conséquent, les consignes suivantes doivent être également respectées:
- L'exploitant doit s'assurer que les intervalles d'entretien mentionnés dans cette notice sont respectés.
- L'exploitant doit faire contrôler tous les équipements de sécurité à intervalles réguliers afin de vérifier s'ils fonctionnent correctement et s'ils sont tous disponibles.
- Signaler immédiatement les dysfonctionnements et dommages au point de service après-vente.
- Il est interdit de démonter ou de contourner les dispositifs de protection.

Responsabilité de l'utilisateur :
- Seules les personnes qui ont appris à manipuler la machine et sont habilitées à l'utiliser sont autorisées à se servir de celle-ci.
- La machine doit être protégée contre tout déplacement involontaire au moment de quitter le lieu d'utilisation et elle doit être arrêtée à l'aide du bouton ⏻. Débrancher le câble d'alimentation secteur, le cas échéant.



AVERTISSEMENT

Valeurs limites
Il est interdit d'utiliser la machine sur des surfaces présentant une pente supérieure à 2 %. L'inclinaison maximale de la surface de nettoyage indiquée ne doit pas être dépassée.

Pendant le fonctionnement, l'humidité relative doit être comprise entre 30 et 80 %.

Le niveau d'oscillation est inférieur à 2.5 m/s^2.

Le niveau sonore est inférieur à 71 dB A.

Il est interdit d'utiliser et d'entreposer la machine en dehors de la plage de température de service autorisée (entre 5 et 40 °C).

Il est interdit d'utiliser ou de conserver la machine dans un milieu extérieur exposé à l'humidité (par exemple la pluie) ou à un environnement froid présentant des températures inférieures à 5 °C.

Les raccords de câbles d'alimentation secteur doivent présenter au minimum un indice de protection IP 54 (protection contre les jets d'eau).

La macchina è controllata elettronicamente, è conforme alle norme di sicurezza europee ed è costruita in conformità allo stato dell'arte e delle conoscenze. Dispone inoltre di differenti separatori di circuito elettrico che fungono da dispositivi di protezione. Ciò nonostante può essere fonte di pericoli, in particolare a causa di un utilizzo improprio o della violazione delle prescrizioni e delle istruzioni per l'uso.



AVVERTENZA
Tensione / Corrente elettrica
In caso di contatto con parti sotto corrente o tensione, sussiste il pericolo di una scossa elettrica, che può comportare gravi lesioni o addirittura la morte.

- Non toccare i cavi danneggiati. Fare sostituire cavi difettosi immediatamente da un tecnico autorizzato.
- Prima di eseguire qualsiasi lavoro su installazioni elettriche, spegnere sempre prima la macchina e staccarla dall'alimentazione.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da bambini al di sotto dei 12 anni e/o da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o che non dispongono dell'esperienza o della conoscenza sufficienti, a meno che non siano controllati o istruiti sull'uso pericoloso dell'apparecchio e comprendano i pericoli ad esso correlati. I bambini non devono giocare con la macchina. Solo il personale incaricato e istruito deve occuparsi della cura e della pulizia della macchina.
- Non sono consentite trasformazioni e/o modifiche della macchina.
- Consultare e osservare assolutamente le rispettive prescrizioni di sicurezza per l'utilizzo e la manutenzione riportate nei relativi capitoli!
- Non utilizzare la macchina se difettosa.
- Non è consentito utilizzare la macchina come veicolo di traino, mezzo di trasporto o giocattolo.
- Non è consentito utilizzare la macchina per la pulizia di pavimenti tessili.
- La tensione indicata sulla targhetta (± 5%) deve coincidere con la tensione disponibile nell'edificio.
- Il coperchio del vano batteria NON deve essere aperto. Un'eventuale trasgressione ha come conseguenza la decadenza della garanzia.

Responsabilità dell'utente:
La macchina è destinata all'utilizzo in campo commerciale. L'utente della macchina è quindi soggetto a tutti gli obblighi previsti dalla legge in materia di sicurezza del lavoro.
Oltre alle indicazioni di sicurezza in queste istruzioni per l'uso è indispensabile osservare le norme di sicurezza, antinfortunistiche e di tutela dell'ambiente generali applicabili sul luogo di utilizzo della macchina.

Di particolare importanza sono:
- La macchina deve essere utilizzata esclusivamente da personale istruito sull'utilizzo ed espressamente incaricato dell'uso.
- Il gestore assicura che il rispettivo operatore indossi scarpe chiuse e robuste onde escludere il rischio di lesioni.
- Il gestore deve assicurare che vengano rispettate le regole riconosciute per la sicurezza sul lavoro ed eventuali ulteriori prescrizioni statali o aziendali.
- Il gestore si assicurerà che tutti gli operatori conoscano le prescrizioni di sicurezza e che siano stati istruiti sull'uso della macchina in modo specifico.
- Il gestore ha l'obbligo di disciplinare e definire in modo univoco le responsabilità per il funzionamento, la manutenzione e la pulizia della macchina.
- Il gestore deve far sì che tutti gli operatori abbiano letto e capito le istruzioni per l'uso prima dell'utilizzo della macchina.

Il gestore è per il resto responsabile del corretto funzionamento della macchina, che va utilizzata solo se in perfette condizioni tecniche. Pertanto vale:
- L'utente deve provvedere al rispetto degli intervalli di manutenzione descritti nella presente guida.
- Il gestore ha l'obbligo di fare regolarmente controllare tutti i dispositivi di sicurezza in termini di funzionamento e integrità.
- I guasti e i danni siano segnalati immediatamente al punto di assistenza.
- Non è consentito smontare o inibire i dispositivi di sicurezza.

Responsabilità dell'utente:
- La macchina può essere usato solo da persone che sono state istruite e autorizzati sul suo impiego.
- Parcheggiando la macchina, questa va disinserita con il tasto ⏻ e assicurata in modo da escludere una movimentazione accidentale. Estrarre, se presente, la linea di collegamento alla rete.



AVVERTENZA
Valori limite
La macchina non può essere usata su superfici con inclinazione >2%. Non superare l'inclinazione massima indicata delle superfici da pulire.

Durante l'utilizzo l'umidità dell'aria deve essere compresa tra il 30% e il 95%.

Il livello di vibrazione è inferiore a 2,5 m/s^2.

La rumorosità è inferiore a 71 dB A.

Sono consentiti l'uso e lo stoccaggio della macchina solamente entro il range di temperatura di funzionamento compreso tra 5°C e 40°C).

Non sono consentiti l'uso o lo stoccaggio della macchina all'aperto in ambiente bagnato (per es. pioggia) o in ambienti con temperatura < 5° C.

Gli innesti delle linee di collegamento alla rete devono rispondere minimo alla categoria IP 54 (protezione contro gli spruzzi d'acqua).

EN - Safety

This machine is electrically tested and satisfies European Safety Standards.It is constructed according to the available scientific information and state-of-the art technology It has various circuit breakers that act as protection systems. Dangers can occur in spite of this, in particular in the case of improper use or non-compliance with the specifications and instructions in these operating instructions.



WARNING
Electric voltage / electric current
Contact with voltage or current bearing parts carries the risk of electric shock, which can result in serious injury or even death.

- Never touch damaged cables. Have a skilled person replace faulty cables immediately .
- Always switch off and disconnect the power supply before carrying out any work on the machine.
- This machine is not intended for use by persons and/or children under 12 with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge unless they have been given initial supervision or instruction concerning the use of the machine by a person responsible for their safety and understand the dangers connected to it. Children are not allowed to play with the machine. The cleaning and user maintenance may only be performed by trained and instructed personnel.
- Conversions and modifications to the machine are not permitted.
- Safety instructions for the use and the maintenance of the machine are listed in the corresponding chapters and must be strictly observed!
- Never use a defective machine.
- The machine may not be used as a towing vehicle, means of transport, or toy.
- The machine may not be used for cleaning textile floor coverings.
- The machine shall only be put into operation if the voltage stated on the nameplate (voltage ± 5%) agrees with the voltage available in the building.
- The battery cover may NEVER be opened. Opening immediately results in liability becoming void immediately.

Responsibility of the operator:
The machine is designed for professional use. The operator of the machine is therefore subject to the statutory obligations for occupational health and safety.
Besides the safety notices in these operating instructions, additionally, the national, and generally valid operation safety and accident prevention are binding.

In this the following applies in particular:
- The machine is only used by personnel instructed in its handling and authorized to use it.
- The operator must ensure that all users wear sturdy footwear to prevent injury.
- The operator must ensure that the recognized occupational safety regulations and all other legal or company internal provisions are observed.
- The operator must ensure that all users are acquainted with the safety regulations and trained in the use of the specific machine.
- The operator must ensure that responsibilities for the operation, maintenance and repair of the machine are clearly assigned and observed.
- The operator must ensure that all users have read and understood the operating instructions before using the machine.

Furthermore the operator must ensure that the machine is in perfect technical condition. Therefore following applies:
- It is the responsibility of the operator to ensure that the maintenance intervals described in these operating instructions are observed.
- The operator must ensure that all safety devices are controlled on function and completeness on a regular bases.
- Faults and damage must be immediately notified to the Wetrok Service Agent.
- Protective guards must not be dismantled nor bypassed.

Responsibility of the user:
- The machine may only be used by personnel who have been instructed in its handling and authorized to use it.
- When leaving the machine, the machine must be secured against unintended motion, and the ⏻ switch must be switched off. If available, the mains connection must be unplugged.



WARNING
Limiting values
The machine may not be used on surfaces with a slope over 2%. The specified maximum tilt of the cleaning surfaces may not be exceeded

Air humidity during operation must be between 30-80%.

Vibration level is below 2.5 m/s^2.

Noise emission is below 71 dB A.

It is permissible to use and store machine within an operating temperature range of 5°C to 40°C only.

Do not use or store machine outside in wet weather conditions (i.e. rain) or in a cold environment < 5°C.

Couplings of mains connections must be minimum protective class IP54 (spray water protection).

Notfall
Urgence
Caso di emergenza
Emergency

Bei Notfall:

- Maschine ausschalten
- Weitere Hilfe alarmieren
- Sofort die anerkannten Erste Hilfe Massnahmen anwenden



Nach Zwischenfällen, Maschine vor Überprüfung durch Wetrok oder einen Wetrok-Vertragspartner nicht wieder in Betrieb nehmen.

En cas d'urgence :

- Arrêter la machine
- Alerter des secours supplémentaires
- Appliquer immédiatement les mesures de premier secours reconnues



Ne pas remettre la machine en service après des incidents avant qu'elle n'ait été contrôlée par Wetrok ou un partenaire contractuel Wetrok.

In caso di emergenza:

- Spegnere la macchina
- Allarmare altro aiuto
- Adottare subito le misure di pronto soccorso riconosciute.



In caso di imprevisti o anomalie, non riattivare la macchina prima che sia stata sottoposta a un controllo da parte di Wetrok o di un concessionario Wetrok.

In the case of an emergency:

- Switch off machine
- Alert for further assistance
- Immediately apply recognised first-aid measures



After incidents, do not resume operation with the machine until it has been inspected by Wetrok or a Wetrok authorized partner.

Garantiebestimmungen
Dispositions de la garantie
Condizioni di garanzia
Guarantee provisions

- Die Garantiebestimmungen sind in den Allgemeinen Lieferbedingungen des Vertragspartners enthalten.
- Les dispositions de la garantie sont mentionnées dans les conditions générales de livraison de la partie contractante.
- Le condizioni di garanzia sono contenute nelle condizioni generali di fornitura della parte contraente.
- The guarantee provisions are found in the General Terms and conditions of the contractual partner.

- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung und durch unsachgemässe Handhabung oder Zweckentfremdung entstehen, erlischt der Garantieanspruch. Für Folgeschäden, die daraus resultieren, werden sämtliche Haftungsansprüche abgelehnt.
- En cas de dommages consécutifs au non respect de ce mode d’emploi et à une utilisation non appropriée ou détournée de son but, la garantie devient caduque. Aucune responsabilité ne sera assumée quant aux dommages consécutifs résultant d’un tel comportement.
- Il diritto di garanzia decade in caso di danni dovuti alla mancata osservanza delle presenti istruzioni, nonché a un utilizzo non corretto o non conforme alla destinazione. Si declina ogni responsabilità per qualsiasi danno conseguente.
- Where damage occurs because of disregarding these instructions as well as improper treatment or using machine other than for its intended purpose, claims under the warranty will be void. No liability will be accepted for consequential damage arising therefrom.

- Schäden, die auf natürliche Abnützung/Verschleiss, Überlastung oder unsachgemässe Behandlungen zurückzuführen sind, bleiben ebenfalls von der Garantie ausgeschlossen.
- Les dommages causés par une usure/détérioration naturelle, une sollicitation excessive ou une utilisation non appropriée demeurent également exclus de la garantie.
- Sono altresì esclusi dalla garanzia i danni riconducibili a una naturale usura, a sovraccarico o a un utilizzo improprio.
- Damage resulting from natural wear, overloading or improper handling are likewise not covered by the warranty.

Garantiebestimmungen
Dispositions de la garantie
Condizioni di garanzia
Guarantee provisions

- Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn die Maschine jeweils durch Wetrok oder einen Wetrok-Vertragspartner repariert wurde.
- Les réclamations ne peuvent être reconnues que si la machine a été réparée par Wetrok ou un partenaire contractuel Wetrok.
- I reclami possono essere riconosciuti esclusivamente se la macchina è stata riparata da parte di Wetrok o di un concessionario Wetrok.
- Complaints will only be acknowledged if the machine has been repaired each time by Wetrok or a Wetrok authorized partner.

- Grundsätzlich ist die Garantiedauer 2 Jahre (ausgenommen Akkus und Verbrauchsmaterial).
- D'une manière générale, la durée de la garantie est de deux ans (hors batteries et consommables).
- La durata della garanzia è di 2 anni (esclusa la batteria ricaricabile e il materiale di consumo).
- The warranty period is generally 2 years (except for rechargeable batteries and consumables).

Lieferumfang
Contenu de la livraison
Oggetto di fornitura
Scope of delivery

- Maschine, Saugdüse, Bürstengehäuse, Ladekabel, komplette Bedienungsanleitung.
- Machine, buse d'aspiration, coffre à brosses, câble de charge et notice d'utilisation complète.
- Macchina, bocchetta di aspirazione, involucro della spazzola, cavo di carica, istruzioni d'uso complete.
- Machine, suction nozzle, brush housing, charging cable, complete operating instructions.

Urheberrecht
Droit d'auteur
Diritto d'autore
Copyright

Maschinenübersicht
Présentation de la machine
Dettagli della macchina
Machine overview

Schmutzwassertank-Deckel
Couvercle du réservoir d'eau sale
Coperchio del serbatoio dell'acqua sporca
Dirty water tank cover

Schmutzwassertank
Réservoir d’eau sale
Serbatoio dell’acqua sporca
Dirty water tank

Frischwassertank
Réservoir d’eau fraîche
Serbatoio dell’acqua pulita
Fresh water tank

Spritzschutz
Protection anti-projections
Protezione contro gli spruzzi
Splash guard



Deichselverstellung
Réglage du timon
Posizionamento della colonna
Pole adjustment

Bedienhebel
Levier de commande
Leva di comando
Operating lever

Bürstengehäuse
Carter des brosses
Vano spazzole
Brush housing

Support-Rad
Roue de support
Ruota di supporto
Wheel support

Maschinenübersicht
Présentation de la machine
Dettagli della macchina
Machine overview



Saugdüsen-Anhebung
Disp. de soulèvement des buses d'aspiration
Supp. per il sollevamento degli ugelli di aspirazione
Lift suction nozzle

Display
Écran
Display
Display

Ladebuchse und Öffnungshebel
Prise de charge et levier d'ouverture
Presa di carica e leva di apertura
Charging socket and opening lever

Abweisrollen
Roulettes de guidage
Dischi paraurti
Bumper wheels

Schmutzwasser-Entleerung
Tuyau de vidange de l'eau sale
Svuotamento acqua sporca
Dirty water emptying

Saugdüse / Sauglippen
Buse d'aspiration / Lèvres d'aspiration
Ugello di aspirazione / Labbri di aspirazione
Suction nozzle / Suction lips

Frischwasser-Entleerung
Vidanger le réservoir d'eau propre
Svuotamento acqua pulita
Fresh water Emptying

Zubehör
Accessoires
Accessori
Accessories

51.400	Universal-Füllschlauch Tuyau de remplissage universel Tubo di riempimento universale Universal filler hose
69.254	Spritzschutz Protection anti-projections Protezione contro gli spruzzi Splash guard

Weitere Informationen zu unseren Produkten und dem Sortiment finden Sie unter: www.wetrok.com
Pour plus d'informations sur nos produits et notre gamme, rendez-vous sur www.wetrok.com
Per ulteriori informazioni sui nostri prodotti e il nostro assortimento si veda www.wetrok.com
Find more information on our products and product range at: www.wetrok.com

Verbrauchsmaterial
Consommables
Materiale di consumo
Consumables

51.100	Pad-Antriebsscheibe [1] Plateau multidisque [1] Disco di trasmissione Pad [1] Pad for drive pulley [1]	
52.301	Poly-Pad rot 220 [2] Poly-Pad rouge 220 [2] Poly-Pad rosso 220 [2] Poly-Pad red 220 [2]	
52.304	Poly-Pad blau 220 [2] Poly-Pad blue 220 [2] Poly-Pad blu 220 [2] Poly-Pad blue 220 [2]	
52.302	Poly-Pad grün 220 [2] Poly-Pad vert 220 [2] Poly-Pad verde 220 [2] Poly-Pad green 220 [2]	
52.303	Poly-Pad schwarz 220 [2] Poly-Pad noir 220 [2] Poly-Pad nero 220 [2] Poly-Pad black 220 [2]	
51.240	Scheuerbürste Supernylon [1] Brosse à récurer Supernylon [1] Spazzola di lavaggio Supernylon [1] Supernylon scrubbing brush[1]	
51.244	Scheuerbürste Waschbeton [1] Brosse à récurer béton désactivé [1] Spazzola di lavaggio per calcestruzzo [1] Concrete-washing scrubbing brush [1]	
52.400	Microsol Faser-Pad 220 [2] Microsol pad en fibres 220 [2] Pad in fibra Microsol 220 [2] Microsol fibre pad 220 [2]	
52.074	Dichtlippe vorn RS 55 PUR Lamelle avant RS 55 PUR Labbri spessi - davanti RS 55 PUR RS 55 PUR forward thick lip	

52.079	Arbeitslippe hinten RS 55 PUR Lamelle arrière RS 55 PUR Labbri di lavoro - indietro RS 55 PUR RS 55 PUR rear working lip
62.684	Chemiekanister, leer mit Schraubdeckel Bidon de produit chimique vide avec couvercle fileté Bidone chimico, vuoto con tappo a vite Chemical canister, empty with screw cap
62.609	Dichtlippe vorn RS 55 Para Lamelle avant RS 55 Para Labbri spessi RS 55 Para RS 55 Para forward thick lip
62.610	Arbeitslippe hinten RS 55 Para Lamelle arrière RS 55 Para Labbri di lavoro - indietro RS 55 Para RS 55 Para rear working lip

1) Eine Maschine benötigt 2 Stück
1) Une machine nécessite l'utilisation de 2 pièces.
1) Una macchina necessita di 2 pezzi
1) Each machine needs two

2) 1 Pack = 5 Stück
2) 1 pack = 5 pièces
2) 1 confezione = 5 pezzi
2) 1 pack = 5 items

Vor der Inbetriebnahme / Erstinbetriebnahme
Avant la mise en service / première mise en service
Prima della messa in servizio / Messa in servizio iniziale
Before commissioning / Initial commissioning

 **SICHERHEIT / SÉCURITÉ / SICUREZZA / SAFETY**

- Die Auslieferung resp. Instruktion über Sicherheitsvorschriften, Handhabung und Wartung sowie die Erstinbetriebnahme erfolgen im Normalfall durch eine autorisierte Fachperson. Ist dies nicht der Fall, ist der Betreiber für die Instruktion der Bediener verantwortlich.
- La livraison, la formation sur les directives de sécurité, la manipulation et l'entretien, ainsi que la première mise en service sont normalement effectuées par un spécialiste agréé. Dans le cas contraire, l'exploitant est responsable de l'instruction des utilisateurs.
- Normalmente la fornitura, l'addestramento relativo alle prescrizioni di sicurezza, all'uso e alla manutenzione, nonché la prima messa in servizio vengono effettuati da un tecnico autorizzato. Le cose sono diverse se, il fabbricante è responsabile delle istruzioni dell'operatore.
- Delivery, or instructions on safety regulations, handling and maintenance, in addition to initial commissioning, are normally undertaken by an approved expert. Where this is not the case, the operator is responsible for instructing the users.

- Schmuckgegenstände, wie z.B. Ringe und Ketten, sind abzulegen.
- Les bijoux tels que les bagues et les chaînes doivent être retirés.
- Non è consentito indossare gioielli (ad esempio anelli e collane).
- Items of jewellery, such as rings and chains, must be removed.



- Handschuhe tragen
- Porter des gants
- Indossare guanti
- Wear gloves



- Schutzbrille tragen
- Porter des lunettes de protection
- Indossare occhiali di protezione
- Wear protective goggles



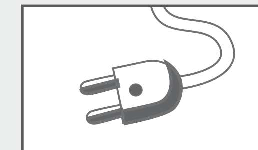
- Festes Schuhwerk tragen
- Porter des chaussures solides
- Indossare scarpe chiuse e robuste
- Wear robust shoes or boots

Laden
Recharge
Caricare
Charging



An Maschine einstecken
Brancher à la machine
Inserire alla macchina
Plug in at the machine





Am Netz einstecken
Brancher au réseau
Inserire alla rete
Plug in to the mains

 **SICHERHEIT / SÉCURITÉ / SICUREZZA / SAFETY**

- Den Raum während des Aufladens gut belüften. Den Ladezustand regelmässig überwachen.
- Bien aérer la pièce pendant la recharge. Surveiller l'état de charge à intervalles réguliers.
- Aerare bene il locale durante la carica. Monitorare regolarmente il livello di carica.
- Ventilate the room during charging. Regularly control the level of charging.

 **HINWEIS / REMARQUE / AVVISO / NOTICE**

- Der Ladezustand der Batterie ist voll, wenn bei eingestecktem Ladekabel das Display dunkel wird. Dies kann bis zu 8 Stunden dauern. Das Ladekabel sollte erst ausgezogen werden, wenn die Batterie voll geladen ist.
- L'état de charge de la batterie est plein si l'écran devient sombre lorsque le câble de charge est branché. Ce processus peut durer jusqu'à 8 heures. Il est recommandé de débrancher le câble de charge uniquement à partir du moment où la batterie est entièrement rechargée.
- Il livello di carica della batteria è massimo quando il display diventa scuro con il cavo di carica collegato. Può durare fino a 8 ore. Il cavo di carica dovrebbe essere rimosso solo quando la batteria è completamente carica.
- The battery is fully charged when the display is dark when the charging cable is still plugged in. This may take up to 8 hours. The charging cable should only be remove when the battery is fully charged.

Bedienung
Utilisation
Comandi
Operation



SICHERHEIT / SÉCURITÉ / SICUREZZA / SAFETY

- Bei Stillstand der Maschine muss das Bürstenaggregat durch Loslassen des Bedienhebels sofort abgeschaltet werden, damit keine Bodenbelagsbeschädigung entsteht.
- En cas d'immobilisation de la machine, le module brosse doit immédiatement être arrêté en relâchant le levier de commande afin d'éviter d'endommager le revêtement du sol.
- Quando la macchina è inattiva è necessario disattivare immediatamente il gruppo spazzole onde evitare di danneggiare la pavimentazione.
- When machine is stopped, the brush set must be switched off immediately by releasing the operating lever to prevent any damage to floor coverings

- Die Netzanschlussleitung darf nicht gequetscht oder beschädigt sein! Eine beschädigte Netzanschlussleitung nur von einen Fachmann ersetzen lassen!
- Il est interdit de coincer ou d'endommager le câble d'alimentation secteur ! Faire remplacer un câble d'alimentation secteur uniquement par un spécialiste !
- Non è consentito schiacciare o danneggiare la linea di collegamento alla rete! Provvedere alla sostituzione di una linea di collegamento alla rete danneggiata solo ad opera di un tecnico autorizzato!
- The mains connection may not be squeezed or damaged! Only a skilled person max replace the mains connection!

- Rotierende Teile nicht mit Kleidungsstücken, Schmuck oder Haaren in Berührung bringen.
- Ne pas mettre en contact les pièces en rotation avec des vêtements, bijoux ou cheveux.
- Evitare il contatto delle parti rotanti con abiti, gioielli o capelli.
- Do not allow machine to come into contact with items of clothing, jewellery or hair.

- Nur Original Wetrok Zubehör und Verbrauchsmaterial einsetzen.
- Utiliser exclusivement des accessoires et consommables Wetrok d'origine.
- Impiegare solo gli accessori e il materiale di consumo originali Wetrok.
- Use only original Wetrok accessories and consumables.

- Durch die Fahrbewegung und im Bereich der sich drehenden Bürsten/Pads besteht Verletzungsgefahr.
- Un risque de blessure existe en raison du mouvement et du danger constitué par la proximité des brosses ou des pads en rotation.
- A causa del moto e nell'area in cui le spazzole / i pad ruotano vi è il rischio di lesioni.
- The drive motion and the vicinity of rotating brushes/pads pose a risk of injury.

- Bei jeglicher Handhabung der Maschine in der Nähe von Kabeln, Motoren oder bewegten Teilen ist die Maschine auszuschalten und vom Netz zu trennen.
- Toute manipulation sur la machine à proximité des câbles, des moteurs ou des pièces en mouvement nécessite l'arrêt de celle-ci la débrancher.
- In caso di utilizzo della macchina vicino a cavi, motori o parti in movimento, occorre spegnere la macchina e scollegarla dalla rete.
- If you are handling the machine near cables, motors or parts that have been moved, the machine must be turned off.

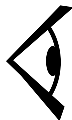
- Darauf achten, dass sich keine Kabel, Schnüre, Seile oder ähnliches bei Betrieb des Bürstenaggregates einwickeln bzw. verfangen.
- Veiller à ce qu'aucun câble, fil, corde ou autre objet similaire ne s'enroulent ou ne se coincent dans la machine pendant le fonctionnement du dispositif de brossage.
- Prestare attenzione che nel corso del funzionamento del gruppo spazzole non vengano avvolti o rimangano impigliati cavi, cordoni, funi o simili
- Ensure that no cables, ropes or similar are picked up and reeled in by the running brush unit.

- Vor dem Scheuersaugen muss der Boden von losem Schmutz gereinigt werden.
- Le sol doit être nettoyé des saletés éparpillées avant l'autolavage.
- Prima di passare la lavasciuga, il pavimento deve essere pulito dallo sporco.
- Before scrubbing, clean the floor of loose dirt.

Bedienung
Utilisation
Comandi
Operation



SICHERHEIT / SÉCURITÉ / SICUREZZA / SAFETY



- Die Maschine muss beim Verlassen gegen unbeabsichtigtes Bewegen gesichert und mit der ⏻ -Taste ausgeschaltet werden. Wenn vorhanden, die Netzanschlussleitung herausziehen.
- Vor Beginn von Reinigungs- und Wartungsarbeiten an der Maschine ist diese auszuschalten und gegen ungewolltes Wiedereinschalten zu sichern.
- La machine doit être protégée contre tout déplacement involontaire au moment de quitter le lieu d›utilisation et elle doit être arrêtée à l›aide du bouton ⏻. Débrancher le câble d›alimentation secteur, le cas échéant.
- Arrêter la machine et protéger contre toute remise en marche involontaire avant de commencer les travaux de nettoyage.
- Parcheggiando la macchina, questa va disinserita con il tasto ⏻ e assicurata in modo da escludere una movimentazione accidentale. Estrarre, se presente, la linea di collegamento alla rete.
- Prima di iniziare a effettuare interventi di pulizia e manutenzione, bisogna assicurare che la macchina no si collega in modo accidentale.
- When leaving the machine, the machine must be secured against unintended motion, and the ⏻ switch must be switched off. If available, the mains connection must be unplugged.
- Before starting maintenance work or cleaning, switch off the machine and and secure against unvoluntary switching on.

- Vor dem Wechsel der Bürsten und Pad-Antriebsscheiben/Pads die Maschine ausschalten.
- Arrêter et couper du secteur la machine avant de remplacer les brosses et les disques d'entraînement à coussinet ou les coussinets.
- Prima di sostituire le spazzole e i dischi di trasmissione pad/i pad, spegnere la macchina.
- Turn off the machine and disconnect from the mains before changing the brushes and Pad-drive pulleys / pad.

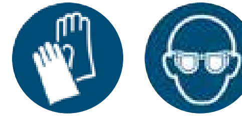
- Bei Verwendung von Reinigungs- und Pflegemitteln ist auf die Gefahrenhinweise des Herstellers zu achten. Wir empfehlen immer Schutzbrille und Schutzkleidung zu tragen.
- Utiliser les produits de nettoyage et d’entretien en respectant les mises en garde du fabricant. Nous recommandons toujours de porter des lunettes et des vêtements de protection.
- Utilizzando i detergenti e i prodotti per pulire, è necessario prestare attenzione alle indicazioni del produttore sui pericoli. Si consiglia di indossare sempre occhiali e indumenti di protezione.
- When using cleaning and care products, observe the producer's hazard warnings. We recommend to always wear protective goggles and protective clothing.

- Auf die Gefahren bei Verwendung von leicht entzündlichen, brennbaren, giftigen, gesundheitsgefährdenden, ätzenden oder reizenden Stoffen wird ausdrücklich hingewiesen.
- Les dangers de l’utilisation de matières légèrement inflammables, combustibles, toxiques, dangereuses pour la santé, corrosives ou irritantes sont expressément spécifiés par ce mode d'emploi.
- Si avverte espressamente della pericolosità dovuta all’uso di sostanze facilmente infiammabili, combustibili, velenose, pericolose per la salute, caustiche o irritanti.
- Express reference is made to the hazards when using highly inflammable, combustible, toxic, health-threatening, corrosive or irritant substances.

Reinigungsmittel
Produit de nettoyage
Detergenti
Cleaning agents

- Die Maschine wurde mit Wetrok Reinigungschemie getestet und ist für eine einwandfreie Funktionweise nur mit dieser zu verwenden.
- La machine a été testée avec un produit de nettoyage chimique Wetrok et elle est destinée à n'être utilisée qu'avec ces derniers afin d'assurer un fonctionnement optimal.
- La macchina è stata provata con i detergenti Wetrok e deve essere utilizzata solo con questi prodotti per garantire un funzionamento privo di problemi.
- The machine was tested with Wetrok cleaning agents and must only be used with these products to ensure that it works without problems.

Vorbereitung ohne Dosiersystem
Préparation sans système de dosage
Preparazione senza sistema di dosaggio
Preparation without dosing system





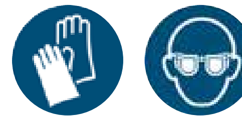




Wasser einfüllen
Verser l'eau
Riempimento con l'acqua
Fill with water

Chemie in gewünschter Dosierung in Frischwassertank einfüllen
Verser le produit chimique dans le réservoir d'eau propre selon le dosage souhaité
Versare nel serbatoio di acqua pulita il prodotto chimico nella quantità desiderata
Fill up fresh water tank with chemicals to the desired dosage

Vorbereitung mit Dosiersystem
Préparation avec système de dosage
Preparazione con sistema di dosaggio
Preparation with dosing system











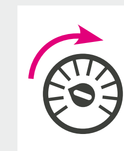


Frischwassertank mit Wasser auffüllen
Ajouter de l'eau dans le réservoir d'eau propre
Riempire il serbatoio di acqua pulita
Fill up fresh water tank with water

Chemie einfüllen
Verser le produit chimique
Aggiungere il prodotto chimico
Fill up with chemicals

Gewünschte Dosierung einstellen
Régler le dosage souhaité
Impostare il dosaggio desiderato
Adjust desired dosage

1	0.5%
2	0.8%
3	1.2%
4	1.7%
5	2.2%
6	2.6%
7	3.0%
8	3.5%
9	4.0%
10	4.5%



Beispiel:
= Stufe 3
Exemple:
= Niveau 3
Esempio:
= Livello 3
Example:
= Level 3

Display
Écran
Display
Display

Wassermenge
Quantité d'eau
Quantità d'acqua
Amount of water

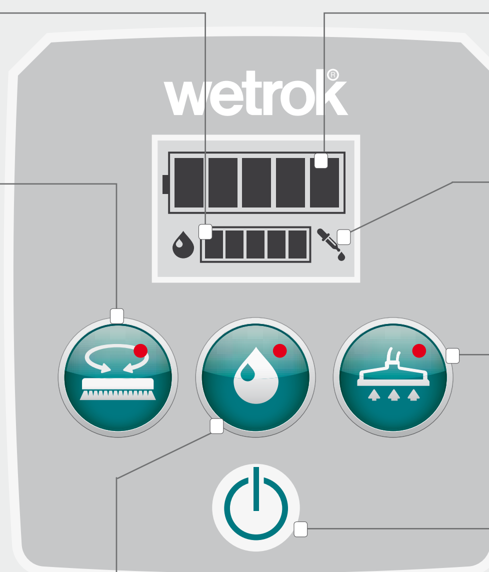
Bürste aktiv/inaktiv
Brosse active/inactive
Spazzole attive/non attive
Brushes active/inactive

1. Wasser aktiv/inaktiv
2. Funktion aktiv: > 2 Sek. gedrückt halten und tippen = Wassermenge +1
3. Keine Funktion aktiv: > 2 Sek. gedrückt halten: Dosiersystem aktiv/inaktiv

1. Eau active/inactive
2. Fonction active: Maintenir la touche enfoncée pendant plus de 2 secondes et taper = quantité d'eau +1
3. Aucune fonction active: maintenir la touche enfoncée pendant plus de 2 secondes: système de dosage actif/inactif

1. Acqua attiva/non attiva
2. Funzione attiva: Tenere premuto >2 sec. e digitare = Quantità acqua +1
3. Nessuna funzione attiva: Tenere premuto >2 sec.: Sistema di dosaggio attivo/non attivo

1. Water active/inactive
2. Function active: keep pressed for > 2 sec. and type = amount of water +1
3. No function active: Keep pressed for > 2 sec.: Dosing system active/inactive



Batteriekapazität: wenn Anzeige blinkt, umgehend laden

Capacité de la batterie : recharger immédiatement si l'indicateur clignote

Capacità della batteria: se l'indicatore lampeggia, caricare immediatamente

Battery capacity: when the display flashes, charge immediately

Dosiersystem aktiv/inaktiv (optional)
Système de dosage actif/inactif (en option)
Sistema di dosaggio attivo/non attivo (opzionale)
Dosing system active/inactive (option)

Absaugung aktiv/inaktiv
Aspiration active/inactive
Aspirazione attiva/non attiva
Suction active/inactive

Maschine EIN/AUS
ALLUMER/ÉTEINDRE la machine
Macchina ON/OFF
Machine ON/OFF

Inbetriebnahme
Mise en service
Messa in servizio
Commissioning





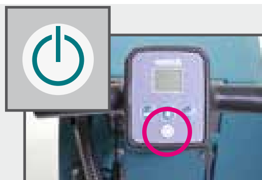


Deichsel mit Hilfe des Hebels zur Deichselverstellung richtig positionieren; abhängig von Körpergrösse

Positionner correctement le timon à l'aide du levier de réglage de ce dernier, et ce, en fonction de la taille de la personne

Posizionare correttamente la colonna aiutandosi con l'apposita leva; in base all'altezza dell'operatore

Use shaft adjustment lever to properly position shaft depending on operator height

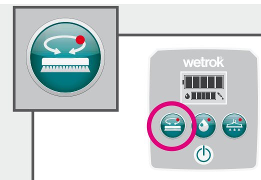



Maschine einschalten;
⏻ - Taste drücken

Allumer la machine;
Appuyer sur la touche ⏻

Accendere la macchina:
Premere il pulsante ⏻

Switch on machine
Press ⏻ button



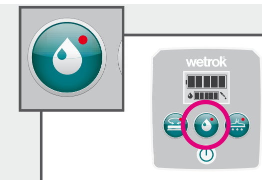


Bürstentaste drücken; alle Reinigungsfunktionen werden aktiviert

Appuyer sur la touche Brosse ; toutes les fonctions de nettoyage sont activées

Premere il pulsante delle spazzole; tutte le funzioni di pulizia vengono attivate

Press brush button; all cleaning functions are activated





Wassermenge einstellen: 2 Sek. gedrückt halten und tippen = Wassermenge +1

Régler la quantité d'eau : maintenir la touche enfoncée pendant 2 secondes et taper = quantité d'eau +1

Impostare la quantità d'acqua: Tenere premuto per 2 sec. e digitare = Quantità acqua +1

Adjust water quantity: keep pressed for > 2 sec. and type = amount of water +1





Saugbalken senken

Abaisser le racloir

Abbassare la barra di aspirazione

Lower suction bar




Bedienhebel betätigen; startet alle gewählten Funktionen

Actionner le levier de commande; lancement de toutes les fonctions sélectionnées

Azionare la leva di comando che avvia tutte le funzioni selezionate

Activate operating lever; activates all the functions chosen



Arbeiten

Travaux

Lavorare

Work

Inbetriebnahme
Mise en service
Messa in servizio
Commissioning

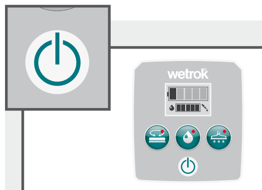





Eine Tankfüllung Wasser/Chemie reicht bei durchschnittlicher Wasserdosierung für ca. 30 - 45 Minuten.
Dans le cas d'un dosage d'eau moyen, le remplissage d'un réservoir d'eau /produit chimique suffit pour 30 - 45 minutes environ.
Un serbatoio pieno di acqua/detergenti è sufficiente con un dosaggio medio dell'acqua per circa 30 - 45 minuti.
One tank of water/chemicals is sufficient with average water dosing for about 30-45 minutes.

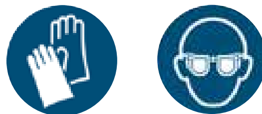


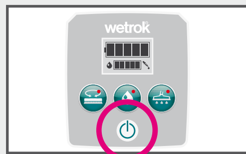
Vor Nachfüllen des Frischwassers unbedingt Schmutzwassertank entleeren!
Vider impérativement le réservoir d'eau sale avant de le remplir avec de l'eau propre !
prima di aggiungere l'acqua pulita, svuotare assolutamente il serbatoio dell’acqua sporca!
Empty dirty water tank before refilling fresh water tank.



Überlastschutz: Blockiert der Bürstenmotor während der Arbeit, wird automatisch gestoppt!
Durch das erneute Aus-/Einschalten der Maschine kann wieder gearbeitet werden.
Protection contre les surcharges: Le moteur des brosses s'arrête automatiquement s'il se bloque pendant le fonctionnement !
La remise en marche de la machine permet de reprendre le travail.
Protezione da sovracorrente: Se il motore della spazzola si blocca nel corso del lavoro, la macchina si arresta automaticamente!
Si può riprendere il lavoro spegnendo e riaccendendo la macchina.
Overload protection: If the brush motor is blocked during operation, the machine is switched off automatically!
Be switching the machine OFF-/ON again, you can continue your work.

Nach dem Betrieb
Après l'utilisation
Dopo l'uso
After operation





Alle Funktionen abschalten (Taste ausschalten); ⏻ - Taste muss „AUS“ sein

Désactiver toutes les fonctions (désactiver le bouton-poussoir). L'interrupteur ⏻ doit être réglé sur « ARRÊT ».

Spegnere tutte le funzioni (spegnere l'interruttore); l'interruttore ⏻ deve essere "OFF"

Switch off all functions (switch off button); ⏻ button must be "OFF".





Frisch- und Schmutzwassertanks entleeren

Vidanger les réservoirs d'eau propre et d'eau sale

Svuotare i serbatoi dell'acqua pulita e sporca

Empty fresh and dirty water tank





Schlauch des Frischwassertanks aus Halterung nehmen

Retirer le tuyau du réservoir d'eau propre à partir de son support

Togliere il tubo del serbatoio dell'acqua pulita dal supporto

Remove the hose of the fresh water tank from the bracket





Frischwassertank entleeren

Vidanger le réservoir d'eau propre

Svuotare il serbatoio

Empty fresh water tank





Schlauch des Schmutzwassertanks aus Halterung nehmen

Retirer le tuyau du réservoir d'eau propre à partir de son support

Togliere il tubo del serbatoio dell'acqua sporca dal supporto

Remove the hose of the dirty water tank from the bracket







Schmutzwassertank entleeren

Vider le réservoir d'eau sale

Svuotare il serbatoio dell'acqua sporca

Empty dirty water tank



Schmutzwassertank kippen um Restwasser zu entleeren

Faire basculer le réservoir d'eau sale afin de vidanger l'eau résiduelle

Ribaltare il serbatoio dell'acqua sporca per svuotare l'acqua residua

Tilt the dirty water tank to clean out the remaining water

Nach dem Betrieb
Après l'utilisation
Dopo l'uso
After operation






WARNUNG / AVERTISSEMENT / AVVERTENZA / WARNING

Bei gekippter Maschine besteht erhöhte Verletzungsgefahr!

Une machine en position instable présente un risque de blessure élevé !

In caso di ribaltamento della macchina, perché sussiste un maggiore pericolo di lesione!

If the machine is tilted there is an increased danger of injury!



Die Maschine darf nicht mit Hoch-/ Dampfdruck-Reinigern oder Flüssigkeitsstrahl gereinigt werden. Direkter Wasserkontakt ist zu vermeiden.

Il est interdit de nettoyer la machine avec un appareil à haute pression/à vapeur ou un jet de liquide. Éviter tout contact direct avec de l'eau.

Non è ammesso pulire la macchina con pulitori ad alta pressione/a vapore o con un getto liquido. Va evitato il contatto diretto con l'acqua.

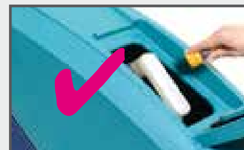
Do not clean machine with high-pressure or steam-pressure cleaners or liquid spray. Prevent direct contact with water.



Frisch- und Schmutzwassertanks ausspülen und reinigen
Rincer et nettoyer le réservoir d'eau propre et d'eau sale.
Sciacquare e lavare i serbatoi dell'acqua pulita e sporca
Rinse out and clean fresh and dirty water tank







Ansaugfilter im Tank lassen; Schmutzwassertank spülen
Laisser le filtre d'aspiration à l'intérieur du réservoir et rincer le réservoir d'eau sale.
Lasciare il filtro di aspirazione nel serbatoio; sciacquare il serbatoio dell'acqua sporca
Leave the intake filter in the tank; rinse out the dirty water tank



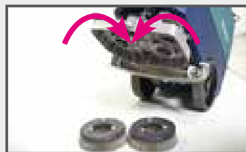


Frischwassertank spülen; Tank zum Trocknen geöffnet lassen
Rincer le réservoir d'eau propre; laisser le réservoir ouvert afin qu'il puisse sécher
Sciacquare il serbatoio dell'acqua pulita; lasciare aperto il serbatoio affinché si asciughi
Rinse out fresh water tank; leave tank open to dry



Bürsten und Saugdüse reinigen
Nettoyer les brosses et la buse d'aspiration
Pulire le spazzole e gli ugelli di aspirazione
Clean brushes and suction nozzle





Scheuerbürsten abnehmen
Retirer les brosses à récurer
Togliere le spazzole di lavaggio
Remove the scrubbing brushes





Scheuerbürsten spülen
Rincer les brosses à récurer
Sciacquare le spazzole di lavaggio
Rinse the scrubbing brushes





Bürstengehäuse reinigen
Nettoyer le carter des brosses
Pulire il vano spazzole
Clean the brush housing





Saugdüse reinigen
Nettoyer la buse d'aspiration
Pulire l'ugello di aspirazione
Clean the suction nozzle

Nach Bedarf
Si nécessaire
Dopo l'uso
As required







Sauglippe auswechseln
Remplacer la lèvre d'aspiration
Cambiare il labbro di aspirazione
Change the suction lips




Saugdüse abmontieren
Démonter la buse d'aspiration
Smontare l'ugello di aspirazione
Remove suction nozzle



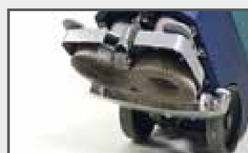

Schrauben der Klemmleiste lösen
Desserrer les vis de la barre d'attache
Allentare le viti della morsettiera
Loosen screws of the terminal block



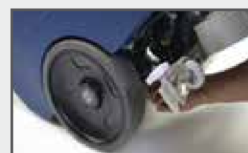
Sauglippe wenden oder auswechseln
Tourner ou remplacer la lèvre d'aspiration
Girare il labbro di aspirazione o cambiare
Turn or replace suction lips




Frischwasserfilter reinigen oder ersetzen
Nettoyer ou remplacer le filtre à eau propre
Pulire o sostituire il filtro dell'acqua pulita
Clean or replace the fresh water filter




Maschine nach hinten kippen
Faire basculer la machine vers l'arrière
Capovolgere la macchina
Tilt the machine to the back




Schauglas des Filters abschrauben (im Gegenuhrzeigersinn)
Dévisser le verre de regard du filtre (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre)
Svitare lo spioncino del filtro (in senso antiorario)
Unscrew the viewing pane for the filter (anticlockwise)

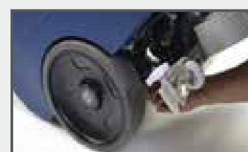



Schauglas zusammen mit Filter herausnehmen
Retirer le verre de regard en même temps que le filtre
Estrarre lo spioncino insieme al filtro
Take out the viewing pane and the filter at the same time






Filtersieb reinigen oder Frischwasserfilter ersetzen
Nettoyer le tamis ou remplacer le filtre à eau propre
Pulire il retino del filtro o sostituire il filtro dell'acqua pulita
Clean the filter screen or replace the fresh water filter



Filtersieb und Schauglas satt anschrauben
Bien visser le tamis et le verre de regard
Avvitare bene il retino del filtro e lo spioncino
Screw in the filter screen and viewing pane

Pflege und Unterhalt des Dosiersystems
Entretien et maintenance du système de dosage
Cura e manutenzione del sistema di dosaggio
Maintenance and care of the dosing system

Nach dem Betrieb
Après l'utilisation
Dopo l'utilizzo
After use






VORSICHT: Boden wird nass! Um eine Überhitzung des Antriebs zu verhindern darf die Schnell-Drehtaste nicht länger als 1 Minute betätigt werden!

ATTENTION : le sol devient mouillé ! Afin d'empêcher toute surchauffe de la commande, il est interdit d'actionner le bouton tournant rapide pendant plus d'une minute !

ATTENZIONE: il pavimento si bagna! Per evitare un surriscaldamento del motore, non azionare il tasto di rotazione rapida per più di 1 minuto!

ATTENTION: floor becomes wet! To avoid an overheating of the drive, the fast run button may not be activated for more then 1 minute!



Schläuche spülen (bei Reinigungsmittelwechsel oder nach jedem Gebrauch)

Rincer les tuyaux (dans le cas d'un remplacement du produit de nettoyage ou après chaque utilisation)

Risciacquare i tubi flessibili (in caso di cambio del detergente o dopo ogni utilizzo)

Rinse hoses (when changing cleaning agents or after each use)

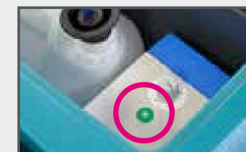


Zufuhrschlauch aus dem Kanister nehmen und in einem Behälter mit sauberem Wasser platzieren

Retirer le tuyau d'arrivée du bidon et le placer dans un récipient rempli d'eau propre

Prelevare il tubo flessibile di alimentazione dal bidone e immergerlo in un recipiente con acqua pulita.

Remove supply hose from the canister and place in a recipient with clean water.



Schnell-Drehtaste drücken. Wasser wird in hohem Tempo angesaugt und durch die Leitungen bis zu den Bürsten gepumpt.

Appuyer sur le bouton tournant rapide. L'eau est aspirée à grande vitesse et pompée par les conduites jusqu'aux brosses.

Premere il tasto di rotazione rapida. L'acqua viene aspirata a grande velocità e pompata fino alle spazzole lungo le apposite condotte.

Press the fast run button. Water is being sucked in at a high speed and pumped through the hoses up to to brushes.

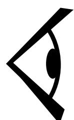
1x Jährlich
1 fois par an
1 volta all'anno
1 x per year

Einmal pro Jahr müssen die Schläuche ersetzt werden. Dieser Austausch darf nur von Wetrok oder durch autorisiertes Fachpersonal vorgenommen werden.
Les tuyaux doivent être remplacés une fois par an. Seul Wetrok ou un personnel spécialisé agréé est habilité à procéder à ce remplacement.
Una volta all'anno è necessario sostituire i tubi flessibili. La sostituzione è offerta solo da Wetrok o da personale tecnico autorizzato.
Once a year the hoses must be replaced. This replacement may be done only by Wetrok or by a Wetrok authorized specialist.

Wartung und Instandhaltung
Entretien et maintenance
Manutenzione e Manutenzione straordinaria
Maintenance and repair



SICHERHEIT / SÉCURITÉ / SICUREZZA / SAFETY



- Die Maschine muss beim Verlassen gegen unbeabsichtigtes Bewegen gesichert und mit der ⏻ -Taste ausgeschaltet werden. Wenn vorhanden, die Netzanschlussleitung herausziehen.
- Vor Beginn von Reinigungs- und Wartungsarbeiten an der Maschine ist diese auszuschalten und gegen ungewolltes Wiedereinschalten zu sichern.
- La machine doit être protégée contre tout déplacement involontaire au moment de quitter le lieu d›utilisation et elle doit être arrêtée à l›aide du bouton ⏻. Débrancher le câble dalimentation secteur, le cas échéant.
- Arrêter la machine et protéger contre toute remise en marche involontaire avant de commencer les travaux de nettoyage.
- Parcheggiando la macchina, questa va disinserita con il tasto ⏻ e assicurata in modo da escludere una movimentazione accidentale. Estrarre, se presente, la linea di collegamento alla rete.
- Prima di iniziare a effettuare interventi di pulizia e manutenzione, bisogna assicurare che la macchina no si collega in modo accidentale.
- When leaving the machine, the machine must be secured against unintended motion, and the ⏻ switch must be switched off. If available, the mains connection must be unplugged.
- Before starting maintenance work or cleaning, switch off the machine and and secure against unvoluntary switching on.

- Die Maschine darf nicht mit Hoch-/Dampfdruck-Reinigern oder starkem Flüssigkeitsstrahl gereinigt werden. Direkter Wasserkontakt ist zu vermeiden.
- Il est interdit de nettoyer la machine avec un appareil à haute pression/à vapeur ou un jet de liquide fort. Éviter tout contact direct avec de l'eau.
- La macchina non può essere pulita con pulitori ad alta pressione/a vapore o con un getto liquido potente. Va evitato il contatto diretto con l'acqua.
- Do not clean the machine with high pressure or steam or strong liquid jet. Prevent direct contact with water.

- Für die Reparatur dürfen nur Wetrok Original-Ersatzteile verwendet werden.
- Il est autorisé d'utiliser uniquement des pièces de rechange Wetrok à des fins de réparation.
- Per la riparazione devono essere utilizzate solo parti di ricambio originali Wetrok.
- Use only original Wetrok spare parts for repairs.

- Netzanschlussleitung täglich auf Anzeichen einer Beschädigung oder auf Alterung untersuchen.
- Contrôler tous les jours si le câble d'alimentation secteur présente des signes d'endommagement ou de vieillissement.
- Controllare il cavo di alimentazione tutti i giorni per escludere danni o alterazioni.
- Examine mains connection cable for signs of damage or aging.

Unsere Produkte wurden im Werk auf Sicherheit geprüft. Zur Betriebssicherheit und Werterhaltung ist 1 mal pro Jahr oder nach 500 Betriebsstunden ein Service durchzuführen. Der Service darf nur von Wetrok oder durch autorisiertes Fachpersonal vorgenommen werden. Für Unterhaltsarbeiten, Teilewechsel usw. muss der Netzstecker herausgezogen werden.

Nos produits ont subi en usine un contrôle de sécurité. Pour la sécurité de fonctionnement et le maintien de la valeur une maintenance doit être effectuée 1 fois par an ou après 500 heures de service. Seul Wetrok ou un personnel spécialisé agréé est habilité à fournir un service d'assistance. La prise secteur doit être débranchée pour des manipulations, telles que les travaux de maintenance et le remplacement des pièces.

La sicurezza dei nostri prodotti è stata controllata nello stabilimento di produzione. Per assicurarne la sicurezza e il mantenimento del valore è necessario che la macchina sia revisionata 1 volta all'anno o dopo 500 ore lavorative. L'assistenza è offerta solo da Wetrok o da personale tecnico autorizzato. Scollegare la spina prima di procedere ai lavori di manutenzione, sostituzione ecc.

Our products have been inspected for safety at the factory. To ensure their operational safety and to maintain their value, a service must be carried out once every twelve months or after 500 hours of operation. Service may only be performed by Wetrok or by Wetrok authorized specialists. For maintenance work, replacing parts etc., the mains plug must always be unplugged.

- Wenden Sie sich für Nachbestellungen an die Wetrok Servicestelle.
- Adressez-vous au point de service après-vente Wetrok pour toute commande supplémentaire.
- Per ordinare nuovi ricambi si prega di contattare il servizio di assistenza Wetrok.
- Contact your Wetrok authorized agent for reordering.

Ausserbetriebnahme, Transport, Lagerung
Mise hors service, transport et entreposage
Messa fuori servizio, trasporto, stoccaggio
Decommissioning, transport, storage

Die Temperatur darf bei Transport und Lagerung weder 5 °C unterschreiten noch 40 °C überschreiten. Die Maschine darf nur in Innenräumen gelagert werden. Beim Transport muss die Maschine entsprechend verpackt und gesichert werden. Wird die Maschine gelagert, wird das Frisch- und Schmutzwasser entleert und die Tanks gereinigt und offen gehalten.

La température ne doit pas descendre sous min. 5 °C ni excéder max. 40 °C pendant le transport et le stockage. La machine ne doit être entreposée qu'à l'intérieur. Lors du transport la machine doit être emballée en conséquence et sécurisée. Si la machine est stockée, l'eau propre et l'eau sale doivent être vidées et les réservoirs nettoyés et laissés ouvert.

La temperatura di trasporto e di immagazzinamento non deve essere inferiore a 5 °C ne superare i 40°C. La macchina può essere custodita solo al chiuso. Durante il trasporto la macchina deve essere imballata e protetta in modo adeguato. Se la macchina viene immagazzinata è necessario svuotare e pulire i serbatoi dell'acqua pulita e sporca e lasciarli aperti.

Temperature must not be below 5 °C nor exceed 40°C when transporting and storing machine. The machine may only be stored indoors. When machine is transported, it must be properly packed and secured. If the machine is stored, the fresh water and dirty water must be emptied and the tanks must be cleaned and kept opened.

Entsorgung
Élimination
Smaltimento
Disposal

- Verpackung und Reinigungsmittel müssen den nationalen Vorschriften entsprechend entsorgt werden.
- L'emballage et les produits de nettoyage doivent être éliminés conformément aux prescriptions nationales.
- Il materiale di imballaggio e i detergenti vanno smaltiti secondo le prescrizioni nazionali.
- Packaging and cleaning agents must be disposed of according to national laws and provisions.

- Maschine muss nach der Ausmusterung den nationalen Vorschriften entsprechend entsorgt werden.
- La machine doit être éliminée conformément aux réglementations nationales.
- La rottamazione della macchina va eseguita conformemente alle norme nazionali.
- Machine must be disposed of according to national laws and provisions.

Problembehebung
Résolution des problèmes
Risoluzione dei problemi
Troubleshooting

Störung Dysfonctionnement Guasto Fault	Ursache Origine Causa Cause	Behebung Solution Rimedio Solution
Maschine kann nicht eingeschaltet werden **La machine ne peut pas être mise en marche** **La macchina non può essere collegata** **Unable to switch on the machine**	Batterie nicht geladen Batterie non rechargée Batteria non carica Battery is not charged	Batterie laden bis Ladezyklus beendet Recharger la batterie jusqu'à ce que le cycle de charge soit terminé Caricare la batteria fino a che il ciclo di carica non è terminato Charge battery until the charging cycle has completed
Maschine läuft nicht **La machine ne fonctionne pas** **La macchina non funziona** **Machine does not work**	Überlastschutz ausgelöst Protection contre les surcharges déclenchée Protezione da sovracorrente azionata Overload protection has been tripped	Maschine aus- und wieder einschalten Éteindre la machine et la rallumer Spegnere e riaccendere la macchina Switch off- and on the machine
	Keine Reaktion beim Einschalten Aucune réaction à la mise en marche Nessuna reazione durante l'inserimento No reaction when switchin ON	Netzstecker einstecken Brancher la prise Inserire la spina Plug in mains plug
Bürsten drehen sich nicht **Les brosses ne tournent plus** **Le spazzole non ruotano** **Brushes don't rotate**	Bürstentaste inaktiv Touche Brosse inactive Tasto spazzole non attivo Brush button is inactive	Bürsten aktivieren Activer les brosses Attivare le spazzole Activate brushes
	Bürsten/Padscheiben verklemmen Brosses ou disques coincés Le spazzole/i dischi pad si incastrano Brushes/pad drive pulley jam	Empfohlene Bürsten/Padscheiben verwenden oder defekte ersetzen Utiliser les brosses ou disques recommandés ou remplacer les objets défectueux Utilizzare le spazzole/i dischi pad consigliati o sostituire quelli difettosi Use recommended brushes/pad drive pulleys or replace defective ones

Problembehebung
Résolution des problèmes
Risoluzione dei problemi
Troubleshooting

Störung **Dysfonctionnement** **Guasto** **Fault**	**Ursache** **Origine** **Causa** **Cause**	**Behebung** **Solution** **Rimedio** **Solution**
Reinigungswirkung ungenügend **Efficacité de nettoyage insuffisante** **L'azione detergente è insufficiente** **Cleaning action inadequate**	Bürste/Pad stark abgenützt Usure prononcée de la brosse / plaquette Spazzola / pad fortemente usurati Brush / pad badly worn	Bürste/Pad ersetzen Remplacer la brosse / plaquette Sostituire la spazzola / il pad Replace brush / pad
	Wassermenge/Chemiedosierung zu gering Quantité d'eau / dosage du produit chimique trop faible Quantità d'acqua/di prodotto chimico insufficiente Insufficient amount of water / chemical dosing	Wassermenge/Chemiedosierung erhöhen Augmenter la quantité d'eau / le dosage du produit chimique Aumentare la quantità d'acqua / di prodotto chimico Increase amount of water / chemical dosing
	Falsches Reinigungsprodukt/Methode Méthode ou produit de nettoyage incorrect Detergente/Metodo di pulizia errato Wrong cleaning materials/methods	Produktanleitung überprüfen oder Wetrok Kundenberater anfragen Vérifier les instructions du mode d'emploi du produit ou contacter un conseiller clientèle Wetrok Controllare le istruzioni del prodotto o chiedere al servizio consulenza di Wetrok Check product instructions or ask Wetrok customer service
Keine oder ungenügende Saugleistung **Puissance d'aspiration manquante ou insuffisante** **Nessuna potenza di aspirazione o potenza scarsa** **No suction or suction inadequate**	Turbinentaste inaktiv Touche Turbine inactive Tasto turbina non attivo Turbine button inactive	Turbine aktivieren Activer la turbine Turbine aktivieren Activate turbine
	Saugschlauch nicht an Saugdüse angeschlossen Tuyau d'aspiration non raccordé à la buse d'aspiration Il tubo di aspirazione non è collegato all'ugello di aspirazione Suction hose not hooked up to suction nozzle	Saugschlauch anschliessen Brancher le tuyau d'aspiration Collegare il tubo di aspirazione Connect suction hose
	Saugdüse oder Schlauch verstopft Buse d'aspiration ou tuyau bouchés Ugello d'aspirazione o tubo flessibile otturati Suction nozzle or suction hose clogged	Saugweg überprüfen und Verstopfung beseitigen Vérifier le circuit d'aspiration et enlever les bouchons Controllare il percorso di aspirazione ed eliminare l'ostruzione Check suction path and remove the blockage
	Ansaugfilter blockiert (Ball) Filtre d'aspiration bloqué (boule) Filtro di aspirazione in ingresso bloccato (sfera) Intake filter blocked (ball)	Schmutzwassertank ist voll und muss entleert werden Le réservoir d'eau sale est plein et doit être vidangé Il serbatoio dell'acqua sporca è pieno e deve essere svuotato Dirty water tank is full and must be cleaned out

Problembehebung
Résolution des problèmes
Risoluzione dei problemi
Troubleshooting

Störung Dysfonctionnement Guasto Fault	Ursache Origine Causa Cause	Behebung Solution Rimedio Solution
Keine oder ungenügende Saugleistung **Puissance d’aspiration manquante ou insuffisante** **Nessuna potenza di aspirazione o potenza scarsa** **No suction or suction inadequate**	Verschlussdeckel am Ablassschlauch nicht geschlossen Le couvercle du tuyau de refoulement n’est pas fermé Il coperchio di chiusura sul tubo di scarico non è chiuso The closure lid is not closed at the output hose	Deckel schliessen Fermer le couvercle Chiudere il coperchio Close the lid
	Ansaugdeckel blockiert Ansaugung Le couvercle d’aspiration bloque l’aspiration La protezione aspirazione blocca l’aspirazione Intake cover is blocking the intake	Fehlender Ansaugfilter aufsetzen Poser le filtre d’aspiration manquant Inserire il tubo di scarico mandante Put on the missing intake filter
	Tankdeckel nicht geschlossen oder Dichtung defekt Couvercle du réservoir non fermé ou joint défectueux Il coperchio del serbatoio non è chiuso o la guarnizione di tenuta è difettosa Tank lid not closed or seal defective	Tankdeckel richtig schliessen bzw. Dichtung ersetzen Fermer correctement le couvercle du réservoir ou remplacer le joint Chiudere il coperchio del serbatoio e/o sostituire la guarnizione di tenuta Close tank lid correctly or replace seal
Striemenbildung **Formation de traces** **Formazione di striature** **Streak formation**	Sauglippen verschmutzt bzw. abgenutzt Lèvres d’aspiration salies ou usées I labbri di aspirazione sono sporchi o consumati Suction lips contaminated or worn	Sauglippen reinigen bzw. ersetzen/wenden Nettoyer ou remplacer/tourner les lèvres d’aspiration Pulire o sostituire/girare i labbri di aspirazione Clean or replace suction lips
	Saugdüse sitzt nicht korrekt La buse d’aspiration est mal fixée L’ugello di aspirazione non è montato correttamente Suction nozzle fixed incorrectly	Saugdüse richtig befestigen Fixer correctement la buse d’aspiration Fissare correttamente l’ugello di aspirazione Remount suction nozzle again correctly
	Saugdüsenräder blockieren bzw. sind abgenützt Bloquer les roues de la buse d’aspiration ou bien les roues sont usées Le ruote dell’ugello di aspirazione sono bloccate o usurate Suction nozzle wheels are blocked or worn	Blockierende Verschmutzung beseitigen bzw. neue Räder montieren Enlever les saletés qui bloquent les roues ou monter de nouvelles roues Togliere lo sporco che le blocca o montare ruote nuove Remove the dirt blocking them or put on new wheels

Problembehebung
Résolution des problèmes
Risoluzione dei problemi
Troubleshooting

Störung Dysfonctionnement Guasto Fault	Ursache Origine Causa Cause	Behebung Solution Rimedio Solution
Kein oder ungenügender Wasserzulauf **Arrivée d'eau manquante ou insuffisante** **Nessuna o scarsa alimentazione dell'acqua** **No supply of water, or supply inadequate**	Kein Frischwasser im Tank Manque d'eau dans le réservoir Il serbatoio non contiene più acqua pulita No fresh water in tank	Frischwasser auffüllen Remplir de l'eau propre Riempire con acqua pulita Fill with fresh water
	Wasserfilter verstopft Filtre à eau bouché Il filtro dell'acqua è otturato Water filter clogged	Wasserfilter reinigen, ausspülen Nettoyer et rincer le filtre à eau Pulire e sciacquare il filtro dell'acqua Clean and rinse water filter
	Wasserfilter nicht fest genug angezogen Le filtre à eau n'est pas assez serré Il filtro dell'acqua non è sufficientemente stretto Water filter is not attached tightly enough	Wasserfilter bis auf Anschlag fest anziehen Serrer le filtre à eau jusqu'à la butée Stringere il filtro dell'acqua fino a che non si blocca Attach the water filter until it clicks
Kein oder ungenügender Reinigungsmittelzulauf (nur bei Dosiersystem) **Arrivée de produit de nettoyage manquante ou insuffisante (uniquement en cas de système de dosage disponible)** **Nessuna alimentazione o alimentazione insufficiente del detergente (solo per il sistema di dosaggio)** **Flow of cleaning solution is insufficient or non-existent (only for dosing system)**	Dosierpumpe nicht eingeschaltet La pompe doseuse n'est pas activée Pompa di dosaggio non inserita Dosing pump is not turned ON	Dosierpumpe einschalten (Wassertaste bei nicht leuchtender Wassertaste > 2s drücken) Mettre en marche la pompe doseuse (appuyer pendant plus de 2 s sur la touche Eau si celle-ci ne s'allume pas) Inserire la pompa di dosaggio (tasto acqua con tasto acqua non luminoso > premere 2 sec.) Turn on dosing pump (press water button when it is not lighting for >2 sec)
	Dosierung zu tief eingestellt Le dosage est réglé trop bas Dosaggio eccessivo Dosage set too low	Auf gewünschte Dosierung einstellen (siehe Anleitung) Régler le dosage en fonction des besoins (voir mode d'emploi) Impostare il dosaggio desiderato (vedere le istruzioni) Set to desired dosage (see instructions).
	Kanister enthält zu wenig Reinigungsmittel Le bidon contient trop peu de produit de nettoyage Il bidone contiene poco detergente Canister contains not enough cleaning agent	Kanister nachfüllen Remplir le bidon Riempire il bidone Refill canister
	Ansaugschlauch aus Kanister verrutscht Le tuyau d'aspiration a glissé du bidon Tubo di aspirazione di ingresso spostato dal bidone Intake hose slipped out of canister	Ansaugschlauch mit Rasterstopfen in Kanister stecken, Schlauchlänge bis Kanisterboden Poser le tuyau d'aspiration avec le bouchon quadrillé dans le bidon; le tuyau doit atteindre le fond du bidon Inserire il tubo di aspirazione di ingresso con il tappo nel bidone, con il tubo che si estende fino al fondo del bidone Stick intake hose with stopper into the canister with the hose extending to the bottom of the canister

Technische Daten
Caractéristiques techniques
Dati tecnici
Technical specifications

Nennspannung: Tension nominale: Tensione nominale: Nominal voltage:	24 VDC 50 Hz
Theoretische Leistung: Puissance théorique: Potenza teorica: Theoretical power:	1720 m^2/h
Arbeitsbreite: Largeur de travail: Ampiezza di lavoro: Operating width:	430 mm
Saugdüsenbreite gebogen: Largeur de buse d'aspiration recourbée: Larghezza con ugelli di aspirazione curvi: Width of suction nozzle, folded:	550 mm
Frischwassertank: Réservoir d'eau propre: Serbatoio dell'acqua pulita: Fresh water tank:	30 l
Schmutzwassertank: Réservoir d'eau sale: Serbatoio dell'acqua sporca: Dirty water tank:	32 l
Bürstenmotor: Moteur de brosse: Motore spazzola: Brush motor:	2x100 W
Saugturbine: Turbine d'aspiration: Turbina di aspirazione: Suction turbine:	300 W
Gesamt-Nennleistung: Puissance nominale totale: Potenza nominale complessiva: Overall nominal rating:	600 W

Netzkabellänge: Longueur du câble secteur: Lunghezza cavo di alimentazione: Power cable length:	20 m
Gewicht: Poids: Peso: Weight:	63 kg
Gewicht + Wasser: Poids + eau: Peso + acqua: Weight + water:	93 kg
Max. Masse (L x B x H): Dimensions max. (L x L x H): Dimensioni max. (L x L x A): Max. dimensions (L x W x H):	950 x 580 x 1120 mm
Unterfahrhöhe: Hauteur sous machine: Altezza di passaggio: Underclearance:	730 mm
Vakuum: Vide: Vuoto: Vacuum:	90 mbar
Bürstendruck: Pression brosse: Pressione spazzola: Brush pressure:	0,45 N/cm^2 28 kg
Bürstendrehzahl: Vitesse de rotation de brosse: Numero di giri spazzola: Brush rpm:	200 1/min

Geräuschpegel (LpA): Niveau de bruit (LpA): Livello sonoro (LpA): Noise level (LpA):	71 dB(A)
Geräuschpegel Ungenauigkeit (KpA): Niveau sonore inexactitude (kPa): Imprecisione livello di rumorosità (KpA): Noise level precision (KpA):	3 dB(A)
Prüfzeichen: Sigle d'homologation: Marchio di controllo: Certification mark:	✔ CE
Eff. Beschleunigungswert Lenkergriff: Val. effective du guidon de commande: Valore di accelerazione manubrio effettivo: Eff. handlebar grip acceleration value:	< 2.5 (k=1.5) m/s^2
Spritzwasserschutz: Protection contre les projections: Protezione antispruzzo: Anti-splash protection:	X3 IP

Technische Änderungen
Modifications techniques
Modifiche tecniche
Technical improvements

- Wir behalten uns jederzeit das Recht vor, technische Änderungen an der Maschine sowie an Verbrauchsmaterial und Zubehör anzubringen. Daher kann die Maschine in Details von den Angaben in der Bedienungsanleitung abweichen.
- Nous nous réservons le droit d'apporter à tout moment des modifications techniques à la machine ainsi qu'aux matériaux consommables et accessoires. Par conséquent, certains détails relatifs à la machine peuvent différer des données de la notice d'utilisation.
- Ci riserviamo il diritto di apportare in qualsiasi momento modifiche tecniche alla macchina, nonché al materiale di consumo e agli accessori. Per questo motivo alcuni dettagli della macchina potrebbero essere differenti da quanto indicato nelle istruzioni per l'uso.
- We reserve the right at any time to make technical modifications to the machine as well as to consumables and accessories. For this reason, the machine may differ in details from the information in the operating instructions.



KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ



Wir
Nous *Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten*

(Name & Anschrift des Anbieters / nom du foumisseur et adresse)

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt *Scheuersaugmaschine*
déclarons sous notre seule responsabilitö que le produit *Autolaveuse*

Discomatic Mambo

(Art der Maschine / / Type de machine)

50.025 - 00001 ; 2013 und folgende / et suivante
50.026 - 00001 ; 2013 und folgende / et suivante
50.028 - 00001 ; 2013 und folgende / et suivante

(Modell - Seriennummer; Baujahr / modèle - no de série; année de production)

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen übereinstimmt,
auquel se réfère cette déclaration est conforme à aux normes suivants,

EN 55012:07 + A1:09, EN 55014-1:06 + A1:09 + A2:11, EN 55014-2:97 + A1:01 + A2:08, EN 60335-1:12, EN 60335-2-72:2012, EN 61000-3-2:06 + A1:09 + A2:09, EN 61000-3-3:08, EN 61000-6-2:05, EN 62233:08

(Titel und/oder Nummer sowie Ausgabedatum der Norm(en) oder der anderen normativen Dokument(e)
(Titre et/ou no. et date de publication de la (des) norme(s) ou autre(s) document(s) normatif(s)

gemäss den Bestimmungen der Richtlinien: *2006/95/EC (LVD), 2004/108/EC (EMC)*
conformément aux exigences des directives:

Verantwortlich für die technische Dokumentation ist: *Jürgen Krenn*
Responsable pour le documentation technique est: *Head Machine Development*
Wetrok AG

Kloten,14.04.2015

Thomas Kyburz
COO
Wetrok AG

(Ort und Datum der Ausstellung)
(Lieu et date)

(Name und Unterschrift oder gleichwertige Kennzeichnung des Befugten)
(nom et signature du signataire autorisé)



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
DECLARATION OF CONFORMITY



Noi
We *Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten*

(nome e indirizzo del fornitore /supplier's name and address)

dichiariamo sotto la nostra responsabilità, che il prodotto *Lavasciuga pavimenti*
declare under our sole responsibility that the product Scrubber-dryer

Discomatic Mambo

(modello della macchina / Type of machine)

50.025 - 00001 ; 2013 e seguente / and following
50.026 - 00001 ; 2013 e seguente / and following
50.028 - 00001 ; 2013 e seguente / and following

(modello - numero di serie; anno di costruzione /model - serial number; year of productlon)

cui si riferisce la presente dichiarazione, è conforme alle seguenti norme,
to which this declaration relates is in conformlty with the following standards,

EN 55012:07 + A1:09, EN 55014-1:06 + A1:09 + A2:11, EN 55014-2:97 + A1:01 + A2:08, EN 60335-1:12, EN 60335-2-72:2012, EN 61000-3-2:06 + A1:09 + A2:09, EN 61000-3-3:08, EN 61000-6-2:05, EN 62233:08

(titolo e/o numero, nonché data di pubblicazione della(e) norma(e) o degli altri documenti normativi)
(Title and/or number and date af issue of the standard(s) or other normative document(s)

secondo le disposizioni delle linee guida: *2006/95/EC (LVD), 2004/108/EC (EMC)***fol-**
lowing the provisions of directives:

Il responsabile della documentazione tecnica è: *Jürgen Krenn*
Responsible for the technical documentation is: *Head Machine Development*
Wetrok AG

Kloten,14.04.2015

Thomas Kyburz
COO
Wetrok AG

(luogo e data di emissione)
(Place and Date of issue)

(nome e firma o contrassegno equivalente della persona autorizzata)
(name and signature or equivalent marking of authorized person)

Geachte klant
Estimado/a cliente/a:
Estimados clientes,
Saygıdeğer müşterimiz

Wij willen u bedanken omdat u voor een hoogwaardig product van Wetrok heeft gekozen. U heeft een machine van hoge kwaliteit gekocht die, bij correct gebruik en goed onderhoud, jarenlang professioneel resultaat zal opleveren.
Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe Wetrok!

Uw Wetrok Productmanagement.

Le agradecemos que haya optado por un producto de alta calidad de Wetrok. Ha adquirido una máquina de calidad que, si la cuida de forma adecuada y la utiliza correctamente, le proporcionará resultados profesionales durante muchos años.
¡Esperamos que disfrute mucho de su nueva máquina Wetrok!

Su equipo de Gestión del Producto de Wetrok.

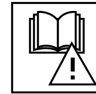
Agradecemos a sua escolha de um produto Wetrok de qualidade. Você adquiriu uma máquina de qualidade que lhe fornecerá muitos anos de resultados profissionais com a utilização e os cuidados apropriados.
Desejamos-lhe muito prazer com a sua nova Wetrok!

A sua gestão de produtos Wetrok

Yüksek kaliteli bir Wetrok ürünü satın almaya karar verdiğiniz için teşekkür ederiz. Size uzun yıllar boyu doğru korunduğunda ve kusursuz kullanıldığında profesyonel sonuçlar sağlayacak olan kaliteli bir makine satın almış bulunuyorsunuz.
Yeni Wetrok makinenizden memnun kalmanızı dileriz!

Wetrok Ürün Yönetiminiz

Algemeen
Cuestiones generales
Generalidades
Genel açıklamalar



- Lees de gebruiksaanwijzing voor ingebruikname zorgvuldig door en bewaar deze binnen handbereik!
- Antes de la puesta en servicio, lea atentamente las instrucciones de uso y guárdelas al alcance.
- Antes de colocar a máquina em funcionamento, leia o manual de instruções com cuidado e guarde-o à mão!
- İşletime almadan önce işletme kılavuzunu titizlikle okuyunuz ve daima kolay erişebileceğiniz bir yerde muhafaza ediniz!

- Deze gebruiksaanwijzing bevat alle belangrijke informatie voor de bediening, het onderhoud en de verzorging. De gebruiksaanwijzing is een vast onderdeel van het apparaat en moet worden meegeleverd als de machine wordt doorgegeven.
- Las presentes instrucciones de uso incluyen toda la información relevante acerca del uso, el mantenimiento y el cuidado. Son una parte integral de la máquina y, en caso de cesión de la misma, deberán entregarse con la máquina.
- Este manual de instruções contém todas as informações importantes sobre o funcionamento, manutenção e cuidados. Ele é parte integrante da máquina e deve ser fornecido caso a máquina seja revendida.
- Bu işletme kılavuzu ürünün işletilmesi, bakımı ve korunmasına yönelik bütün önemli bilgileri içermektedir. Makinenin ayrılmaz bir unsurdur ve makinenin başkalarına verilmesi durumunda, beraberinde teslim edilmesi gerekmektedir.

- Voor klanten van Wetrok is deze gebruiksaanwijzing ook op internet beschikbaar: www.wetrok.com
- Wetrok también pone estas instrucciones de uso a disposición de sus clientes y clientas en internet: www.wetrok.com
- A Wetrok disponibiliza este manual de instruções para os seus clientes também através da Internet em: www.wetrok.com
- Wetrok bu kullanma kılavuzunu internet üzerinden de müşterilerinin kullanımına sunmaktadır: www.wetrok.com

Inhoudsopgave
Índice de contenido
Índice
İçindekiler

Symbolen
Símbolos
Símbolos
Semboller



GEVAAR / PELIGRO / PERIGO / TEHLİKE
Voor een direct dreigend gevaar, dat kan leiden tot ernstig lichamelijk letsel of overlijden.
Para indicar un peligro inminente que puede provocar graves lesiones corporales o la muerte.
Para perigos imediatos que podem causar ferimentos graves ou morte.
Ağır yaralanmalara veya ölüme neden olan doğrudan bir tehlike için.



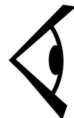
WAARSCHUWING / ADVERTENCIA / AVISO / İKAZ
Voor een mogelijk dreigend gevaar, dat kan leiden tot ernstig lichamelijk letsel of overlijden.
Para indicar un posible peligro inminente que puede provocar graves lesiones corporales o la muerte.
Para perigos possíveis que podem causar ferimentos graves ou morte.
Çok ağır yaralanmalara veya ölüme neden olan olası bir tehlike için.



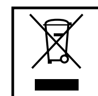
VOORZICHTIG / PRECAUCIÓN / CUIDADO / DİKKAT
Voor een mogelijk dreigend gevaar, dat kan leiden tot materiële schade.
Para una posible situación peligrosa que puede provocar daños.
Para uma situação possivelmente perigosa que pode causar danos materiais.
Maddi zararlara neden olabilen olası tehlikeli bir durum için.



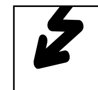
LET OP / NOTA / DICA / UYARI
Voor aanwijzingen voor het gebruik en de bediening en andere nuttige informatie, maar niet voor gevaarlijke of schadelijke situaties.
Para indicaciones de utilización y manejo, así como otras informaciones útiles, pero no para situaciones peligrosas o dañinas.
Para dicas de utilização e outras informações úteis, excluindo porém situações perigosas ou prejudiciais.
Uygulama ve kullanım uyarıları ve başka faydalı bilgiler, ancak tehlikeli veya zararlı durumlar için değil.



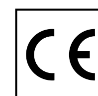
Controleren
Controlar
Controlar
Kontrol etmek



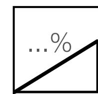
Geen huisvuil. Verwijderen volgens de lokale voorschriften!
No desechar en la basura doméstica. ¡Desechar conforme a la normativa local!
Não é lixo doméstico. Descartar de acordo com as leis locais!
Evsel atık değildir. Mahalli yönetmeliklere uygun olarak imha ediniz!



Batterij 24 V
Batería 24 V
Bateria 24 V
Akü 24 V



In overeenstemming met de Europese richtlijnen voor veiligheid en elektromagnetische compatibiliteit (EMC).
Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.
Em conformidade com as Directivas Europeias de Segurança e CEM.
Avrupa Güvenlik ve EMU direktiflerine uygun olarak.



Toegestane helling
Inclinación permitida
Gradiente permitido
İzin verilen eğim



Netspanning
Tensión de red
Tensão de rede
Şebeke gerilimi



IP-beschermingsklasse
Clase de protección IP
Classe de protecção IP
IP koruma sınıfı

Gebruik conform de voorschriften
Utilización conforme a su finalidad
Utilização adequada
Amacına uygun kullanım

- De machine is voor de industriële vloerreiniging van harde vloerbedekking in binnenruimtes rekening houdend met deze gebruiksaanwijzing en de specificaties van de fabrikant van de harde vloerbedekking geconstrueerd.
- Esta máquina ha sido diseñada para la limpieza industrial de pavimentos duros en interiores teniendo en cuenta las presentes instrucciones de uso e del especificado por el fabricante.
- Esta máquina destina-se à limpeza de superfícies (chão) comerciais e industriais de revestimento rígido em espaços interiores, tendo em conta os fabricantes do revestimento de piso duro e, em conformidade com as instruções fornecidas no presente manual.
- Bu makina, iç alanlardaki sert zemin kaplamalarının bu kullanım kılavuzunu dikkate sert zemin kaplaması üreticileri alarak, almak suretiyle yapılan sınaî temizliğinde kullanılmak üzere yapılmıştır

- Tot gebruik conform de voorschriften behoort ook de inachtneming van alle informatie in deze handleiding
- La utilización conforme a la finalidad también incluye el cumplimiento de todas las indicaciones de este manual.
- Da utilização adequada também faz parte o cumprimento de todos os dados constantes neste Manual.
- Amacına uygun kullanıma bu kılavuzdaki bütün bilgilere uyulması da dahildir.

- Elk gebruik van de machine voor een doel dat niet onder “Gebruik conform de voorschriften” is beschreven, is niet toegestaan.
- Queda prohibido todo uso de la máquina que no persiga la finalidad descrita en el apartado "Utilización conforme a su finalidad".
- Qualquer utilização da máquina que não estiver de acordo com a função descrita em "Utilização correta" é inadmissível.
- Makinenin "Amacına uygun kullanım" kısmında tarif edilen amaca yönelik olmayan her türlü kullanımı yasaktır.

- Elke soort aansprakelijkheid vanwege schade op basis van onjuist gebruik is uitgesloten.
- Quedan excluidas las reclamaciones de todo tipo por daños como consecuencia de utilización no conforme a su finalidad.
- Excluem-se quaisquer pretensões por danos causados pela utilização não adequada.
- Amacına uygun olmayan kullanımdan dolayı oluşan hasarlar için hiçbir şekilde sorumluluk üstlenilmez.



GEVAAR / PELIGRO / PERIGO / TEHLİKE

- De opname resp. verwijdering van gezondheidsschadelijke stoffen en brandend materiaal is verboden.
- Queda prohibido aspirar y eliminar polvos peligrosos para la salud y materiales inflamables.
- É proibida a recolha ou eliminação de poeiras nocivas à saúde e materiais combustíveis.
- Sağlığa zararlı tozların ve yanıcı malzemelerin emdirilmesi ve giderilmesi yasaktır.

- Het opzuigen van licht brandbare, giftige, bijtende, irriterende, radioactieve of gezondheidsschadelijke middelen is verboden.
- Queda prohibido aspirar materiales o medios ligeramente inflamables, tóxicos, corrosivos, irritantes, radioactivos o que sean nocivos para la salud.
- É proibida a aspiração de materiais inflamáveis, tóxicos, corrosivos e irritantes, bem como produtos radioactivos ou nocivos para a saúde.
- Kolay ateş alan, zehirli, aşındırıcı, tahriş edici, radyoaktif malzemelerin ve sağlığa zararlı maddelerin emdirilmesi yasaktır.

- De reiniging van vloeren in de buurt van licht ontvlambare of explosieve stoffen is verboden.
- Queda prohibida la limpieza de superficies de suelos cerca de materiales ligeramente inflamables o explosivos.
- É proibida a limpeza de solos nas proximidades de substâncias facilmente inflamáveis ou explosivas.
- Kolay tutuşabilir veya patlayıcı maddeler yakınındaki zemin yüzeylerin temizlenmesi yasaktır.

De machine is elektrotechnisch getest, komt overeen met de Europese veiligheidsnormen en is vervaardigd volgens de huidige stand van kennis en techniek. Ze beschikt over verschillende stroomcircuitverbrekers die als veiligheid dienen. Desondanks kunnen er gevaren ontstaan, vooral bij ondeskundig gebruik of bij overtreding van de voorschriften en aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing.



WAARSCHUWING
Elektrische spanning / stroom
Bij contact met stroom of onderdelen waar spanning op staat, bestaat het gevaar van een elektrische schok, die tot ernstige verwondingen kan leiden of zelfs dodelijk kan zijn.

- Beschadigde kabels nooit aanraken. Kapotte kabels direct door een vakman vervangen laten.
- Vóór elk soort werkzaamheden aan elektrische installaties dient u de machine eerst uit te schakelen en de stekker uit het stopcontact te halen.
- Deze machine mag niet worden gebruikt door kinderen jonger dan 12 jaar en/of personen met een lichamelijke, sensorische of geestelijke beperking of personen met beperkte ervaring of kennis, tenzij er toezicht wordt gehouden op deze personen of tenzij ze geïnstrueerd zijn over de veilige bediening van de machine en ze de daarmee verbonden gevaren kennen en begrijpen. Kinderen mogen niet met de machine spelen. De reiniging en het gebruikersonderhoud mogen uitsluitend worden uitgevoerd door personeel dat hiervoor opdracht en instructies heeft gekregen.
- Aanpassingen en/of wijzigingen aan de machine zijn niet toegestaan.
- Veiligheidsvoorschriften voor de bediening en het onderhoud staan telkens in de overeenkomstige hoofdstukken en moeten in ieder geval in acht worden genomen.
- Een defecte machine mag nooit worden gebruikt.
- De machine mag niet worden gebruikt als trekvoertuig, transportmiddel of speelgoed.
- De machine mag niet worden gebruikt voor het reinigen van vloerbedekking van textiel.
- De machine mag alleen aan worden gezet als de op het typeplaatje aangegeven spanning (voltage ± 5%) overeenstemt met de spanning die in het gebouw beschikbaar is. (± 5%).
- Het deksel van de batterijruimte mag NOOIT geopend worden. Een inbreuk heeft het vervallen van de garantie tot gevolg.

Verantwoordelijkheid van de exploitant:
De machine is bedoeld voor gebruik in de industriële sector. De exploitant van de machine dient zich te houden aan de wettelijke voorschriften met betrekking tot arbeidsveiligheid. Naast de veiligheidsaanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing dient men zich ook te houden aan de geldende veiligheids-, ongevallenpreventie- en milieuvoorschriften die betrekking hebben op het toepassingsgebied van de machine.

Hierbij geldt met name het volgende:
- De machine mag alleen door personen worden bediend die uitdrukkelijk opdracht daartoe hebben en die instructies hebben gekregen over het gebruik ervan.
- De exploitant dient ervoor te zorgen dat de gebruiker vast schoeisel draagt om verwondingen te voorkomen.
- De exploitant dient ervoor te zorgen dat men zich houdt aan de geldende regels voor de arbeidsveiligheid en dat eventuele overheids- of bedrijfsinterne voorschriften die verder gaan dan deze regels, in acht worden genomen.
- De exploitant dient ervoor te zorgen dat alle gebruikers de veiligheidsvoorschriften kennen en geïnstrueerd zijn over het productspecifieke gebruik van de machine.
- De exploitant dient de bevoegdheden voor gebruik, onderhoud en reparatie van de machine eenduidig te regelen en vast te leggen.
- De exploitant dient ervoor te zorgen dat alle gebruikers de gebruiksaanwijzing vóór het gebruik van de machine hebben gelezen en begrepen.

Verder is de exploitant ervoor verantwoordelijk dat de machine altijd in technisch onberispelijke conditie is. Daarom geldt het volgende:
- De exploitant dient ervoor te zorgen dat men zich houdt aan de in deze gebruiksaanwijzing beschreven onderhoudsintervallen.
- De exploitant dient alle veiligheidsvoorzieningen regelmatig te laten controleren op het functioneren en de volledigheid.
- storingen en beschadigingen moeten meteen aan de servicedienst worden gemeld.
- veiligheidsvoorzieningen mogen niet gedemonteerd of omzeild worden.

Verantwoordelijkheid van de gebruiker:
- De machine mag alleen worden bediend door personen die geïnstrueerd zijn over het gebruik en die hiertoe bevoegd zijn.
- Wanneer de machine niet wordt gebruikt, moet ze worden beveiligd tegen onbedoeld bewegen en worden uitgeschakeld met de toets ⏻. Trek, indien aanwezig, het netsnoer uit het stopcontact.



WAARSCHUWING
Grenswaarden
De machine mag niet op hellende vlakken > 2 % worden gebruikt. De aangegeven maximum neiging van de oppervlaktes om te reinigen mag niet overschreden worden.

De luchtvochtigheid moet tijdens de werking tussen 30 % en 80 % liggen.

Het trillingsniveau is kleiner dan 2.5 m/s^2.

De geluidsuitstoot is < 71 dB A

De machine mag alleen worden gebruikt en opgeslagen binnen de toegestane bedrijfstemperatuur (5 °C tot 40 °C).

De machine mag niet worden gebruikt of opgeslagen in de buitenlucht bij natte weersomstandigheden (bv. regen) of in koude omstandigheden < 5 °C.

Koppelingen van netsnoeren moeten minimaal beschermingsklasse IP-54 hebben (spatwaterdicht).

ES - Seguridad

La máquina está comprobada a nivel electrotécnico, cumple la normativa europea sobre seguridad y se ha construido conforme al estado actual de la técnica y el conocimiento. Dispone de diferentes seccionadores que actúan como dispositivos de seguridad. A pesar de ello se pueden producir situaciones peligrosas, sobre todo en caso de uso no adecuado o incumplimiento de la normativa y de las indicaciones contenidas en las instrucciones de uso.



ADVERTENCIA
Tensión / Corriente eléctrica
En caso de contacto con piezas conductoras de corriente o tensión, existe peligro de sufrir una descarga eléctrica que puede provocar lesiones graves o incluso la muerte.

- Nunca tocar cables dañados. Los cables defectuosos deben ser sustituidos de inmediato por un técnico.
- Antes de cualquier trabajo en instalaciones eléctricas, primero debe apagarse siempre la máquina y desconectarla de la red.
- Esta máquina no debe ser utilizada por niños menores de 12 años y/o personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas reducidas o que no dispongan de suficiente experiencia y conocimientos, a menos que sean supervisadas o reciban instrucciones sobre el manejo no peligroso de la máquina y comprendan los peligros a ello asociados. Los niños no deben jugar con la máquina. Las tareas de limpieza y mantenimiento deben ser realizadas únicamente por personas con la formación y autorización correspondiente.
- No se permiten transformaciones y/o cambios en la máquina.
- Las normas de seguridad para el funcionamiento y el mantenimiento se detallan en los capítulos correspondientes y deben cumplirse.
- Nunca se debe utilizar una máquina defectuosa.
- La máquina no debe utilizarse como vehículo tractor, medio de transporte ni juguete.
- La máquina no debe utilizarse para la limpieza de revestimientos de suelos textiles.
- La máquina solo se puede poner en funcionamiento si la tensión indicada en la placa de tipo (voltaje ± 5 %) coincide con la tensión disponible en el edificio.
- NUNCA debe abrirse la tapa del compartimiento de las baterías. El incumplimiento supondrá la extinción de la garantía.

Responsabilidad del operador:
La máquina ha sido diseñada para el ámbito industrial. Por este motivo, el operador de la máquina está sujeto a las obligaciones legales sobre seguridad laboral.
Junto con las indicaciones de seguridad incluidas en este manual, deberá cumplirse la normativa de seguridad, de prevención de accidentes y de protección del medio ambiente aplicable al ámbito de aplicación de la máquina.
En este sentido, será de aplicación especialmente lo siguiente:

- La máquina debe ser usada únicamente por personas que hayan recibido formación sobre su manejo y a las que se haya encargado explícitamente su utilización.
- El operador garantiza que el personal lleve calzado robusto a fin de evitar lesiones.
- El operador debe garantizar que se cumpla la normativa reconocida en materia de seguridad laboral, así como otras disposiciones estatales o internas de la empresa que pudieran ser de aplicación.
- El operador garantiza que todo el personal conoce la normativa sobre seguridad y que ha recibido formación específica sobre el uso de la máquina.
- El operador debe regular y especificar de forma inequívoca las competencias para realizar trabajos de manejo, mantenimiento y reparación de la máquina.
- El operador debe asegurarse de que todo el personal haya leído y comprendido las instrucciones de uso antes de utilizar la máquina.

Asimismo, el operador es responsable de que la máquina se encuentre siempre en perfecto estado técnico, por lo que será de aplicación lo siguiente:

- El operador debe encargarse de que se cumplan los intervalos de mantenimiento descritos en este manual.
- El operador deberá ordenar que se verifique periódicamente que todos los dispositivos de seguridad funcionen correctamente y que no falte ninguno.
- Las averías y los daños deben notificarse de inmediato al servicio de atención al cliente.
- Los dispositivos de seguridad no se pueden desmontar ni evadir.

Responsabilidad del usuario:

- La máquina debe ser operada únicamente por personas que haya recibido formación sobre su manejo y que cuenten con la debida autorización para ello.
- Al salir, la máquina debe asegurarse contra movimientos accidentales y debe apagarse mediante el botón ⏻. De existir, retirar el cable de alimentación.



ADVERTENCIA
Valores límite
La máquina no debe utilizarse en superficies con una inclinación > 2 %.
La inclinación máxima especificada de las superficies de limpieza no se debe sobrepasar.

Durante el funcionamiento, la humedad del aire debe estar situada alrededor del 30-80 %.

El nivel de vibración está por debajo de 2,5 m/s².

La emisión de ruidos es inferior a 71 dB A.

La máquina solo se debe utilizar y almacenar dentro del rango de temperatura de servicio permitida (5º C hasta 40º C).

La máquina no debe utilizarse ni guardarse al aire libre en condiciones húmedas (p. ej. lluvia) o en un ambiente frío < 5º C.

Los acoplamientos y las conducciones de conexión a la red deben tener como mínimo un tipo de protección IP 54 (protección contra salpicaduras de agua).

PT - Segurança

A máquina foi testada electricamente, segue as normas de segurança europeias e foi fabricada de acordo com o padrão tecnológico e científico mais recente. Está equipada com diferentes Interruptores de circuito, que funcionam como dispositivos de protecção. Apesar disso podem ocorrer situações perigosas, especialmente na utilização não apropriada ou no descumprimento das regulamentações e indicações do manual de instruções.



AVISO

Tensão eléctrica / corrente eléctrica
Há o perigo de choque eléctrico ao entrar em contacto com peças condutoras de electricidade ou sob tensão, o que pode causar ferimentos graves ou até a morte.

- Nunca toque em cabos danificados. Solicitar a substituição imediata dos cabos com defeito a um técnico.
- Antes de trabalhar com as instalações eléctricas, sempre desligue a máquina e desconecte-a da rede eléctrica primeiro.
- Esta máquina não pode ser utilizada por crianças com menos de 12 anos e/ou por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, nem por pessoas que não possuam experiência suficiente e os conhecimentos necessários, a não ser que sejam vigiadas ou instruídas na utilização segura da máquina e conheçam os perigos relacionados com a mesma. Crianças não podem brincar com a máquina. A limpeza e a manutenção do usuário só podem ser realizadas por pessoal treinado e encarregado.
- Modificações e alterações da máquina não são permitidas.
- As normas de segurança para operação e manutenção da máquina são descritas nos respectivos capítulos e devem ser impreterivelmente cumpridas!
- Nunca utilize uma máquina defeituosa.
- A máquina não pode ser utilizada como veículo tractor, meio de transporte ou brinquedo.
- A máquina não pode ser utilizada para a limpeza de superfícies com revestimentos têxteis.
- A máquina somente pode ser colocada em funcionamento quando a tensão (voltagem ± 5%) indicada na placa de identificação corresponder à tensão disponível do prédio.
- A tampa do compartimento da bateria NUNCA deve ser aberta. O incumprimento causará a invalidação da garantia.

Responsabilidade da entidade exploradora:

A máquina destina-se ao sector industrial. Por isso o operador da máquina tem a obrigação de seguir as leis de segurança do trabalho.
Além das indicações de segurança contidas neste manual, também devem ser seguidas as regulamentações de segurança, prevenção de acidentes e protecção ao meio ambiente relacionadas à aplicação da máquina.

Em especial, destaca-se que:

- A máquina só pode ser utilizada por pessoas treinadas em seu manuseio e encarregadas com a sua utilização.
- A entidade exploradora certifica-se de que o operador utiliza sapatos resistentes para prevenir ferimentos.
- O operador deve assegurar-se do cumprimento das regras de segurança do trabalho e de todas as regulamentações estatais ou internas adicionais.
- O operador deve assegurar-se de que todos os usuários conheçam as regras de segurança e sejam treinados na utilização desta máquina específica.
- O operador deve determinar e regulamentar as responsabilidades da utilização, manutenção e reparo da máquina.
- O operador deve garantir que todos os usuários leiam e entendam o manual de instruções antes de utilizar a máquina.

Além disso, a entidade exploradora é ainda responsável pelo constante estado técnico perfeito da máquina, aplicando-se o seguinte:

- A entidade exploradora deverá zelar para que os intervalos de manutenção indicados neste manual sejam cumpridos.
- A entidade exploradora tem de mandar verificar todos os dispositivos de segurança regularmente, quanto à sua funcionalidade e integridade.
- Assegurar que eventuais danos e avarias sejam imediatamente comunicados ao serviço de assistência técnica.
- Não é permitido desmontar ou de alguma forma anular os equipamentos de protecção.

Responsabilidade da entidade utilizador:

- A máquina só pode ser utilizada por pessoas treinadas e autorizadas em seu manuseio.
- A máquina deve ser protegida contra movimento inadvertido quando se sai da mesma e desligada com a tecla ⏻. Se disponível extrair o cabo de alimentação.



AVISO
Valores limite
A máquina não pode ser utilizada em superfícies inclinadas > 2%. Não deve ser ultrapassada uma inclinação ascendente de 2% para o trabalho

A humidade do ar durante a utilização da máquina deverá manter-se entre 30 e 80%.

O grau de oscilação é inferior a 2.5 m/s².

A emissão de ruído é inferior a 71 dB A.

A máquina só pode ser usada e armazenada dentro da temperatura de serviço permitida (5 °C a 40 °C).

A máquina não pode ser usada nem guardada ao ar livre em condições de humidade ou chuva, ou em ambientes frios < 5° C.

Os acoplamentos de cabos de alimentação devem ser, no mínimo, IP 54 (Protecção anti-salpicos).

Bu makine elektroteknik bakımdan kontrol edilmiştir ve Avrupa güvenlik standartlarına uygun olup en son teknolojik gelişmelere uygun olarak tasarlanmıştır. Koruyucu önlem görevini üstlenen birden fazla cereyan devresi kesicisi bulunmaktadır. Buna rağmen gerektiği şekilde kullanılmadığında veya yönetmelikler ve kullanma kılavuzundaki talimatlar ihlal edildiğinde tehlikelerin oluşması mümkündür.



İKAZ
Elektrik gerilimi / akım
Üzerinde akım veya gerilim bulunan parçalarla temas durumunda ağır yaralanmalar veya ölüme bile neden olabilen elektrik çarpması tehlikesi bulunmaktadır.

- Hasarlı kablolara asla dokunmayınız. Arızalı kabloların vakit kaybetmen uzman tarafından yenilenmesini sağlayınız.
- Elektrik tesisatında yapılacak her türlü çalışmalardan önce daima makineyi şebekeden kesiniz.
- Cihaz, 12 yaşından küçük ve/veya bedensel, duyusal veya zihinsel yetkileri kısıtlanmış veya yeteri kadar deneyimi ve bilgisi olmayan kişiler tarafından kullanılmaz, ancak denetlenmeleri ve cihazın tehlike oluşturmayacak şekilde kullanımı bakımından eğitim verilmiş olması ve buna bağlı tehlikeleri bilen ve anlayan kişiler hariç. Çocukların makineyle oynaması yasaktır. Temizlik ve düzenli bakım sadece görevli ve eğitim görmüş personel tarafından yapılabilir.
- Makinede yapısal değişiklik ve/veya başka değişiklikler yapılması yasaktır.
- Kullanım ve bakımla ilgili güvenlik talimatları ilgili bölümlerde açıklanmıştır ve bunlara kesinlikle uyulması gerekir!
- Asla arızalı bir makineyi kullanmayınız.
- Makine çekici, taşıma aracı veya oyuncak olarak kullanılamaz.
- Makine tekstil zemin kaplamaların temizliği için kullanılamaz.
- Makine sadece model levhası üzerinde belirtilen gerilim (voltaj rakamı ± %5) binada mevcut gerilime uygun olduğunda işletime alınabilir.
- Akü bölmesi kapağı HİÇBİR ZAMAN açılmamalıdır. Aksi halde garanti hakkı kaybedilir.

İşleticinin sorumluluğu:
Makine sınai alanda kullanılmak için öngörülmüştür. Bu yüzden makinenin işleticisi iş güvenliğine yönelik yasal yükümlülüklere tabidir.
Bu kılavuz içindeki güvenlik uyarılarının yanı sıra, makinenin kullanım alanı için geçerli güvenlik, kazalardan korunma ve çevreyi koruma hükümlerine uyulması gerekmektedir.

Bu yüzden özellikle şu husus geçerlidir:
- Makine sadece makinenin kullanımı hakkında eğitim görmüş ve kullanılması için kesin olarak görevlendirilmiş kişiler tarafından kullanılabilir.
- İşleticisi, yaralanmaları önlemek için kullanıcının sağlam ayakkabılar giymesini sağlamak zorundadır.
- İşleticisi, iş güvenliğinin kabul edilmiş kurallarına uyulduğunu ve icabında ayrıca devletin yönetmeliklerine veya işletmenin dahili hükümlerine dikkat edilmesini sağlamak zorundadır.
- İşleticisi, makineyi kullanan herkesin güvenlik hükümlerini bilmesini ve makinenin kullanımı hususunda ürüne özgü şekilde eğitim görmüş olmasını sağlar.
- İşleticisi, makinenin işletimi, bakımı ve tamiri için yetkileri kesin bir şekilde düzenlemeli ve tespit etmelidir.
- İşleticisi, bütün kullanıcıların işletme kılavuzunu makineyi kullanmadan önce okumalarını ve anlamalarını sağlamak zorundadır.

Ayrıca işleticisi, makinenin daima teknik olarak kusursuz durumda olmasından sorumludur, bu yüzden şu husus geçerlidir:
- İşleticisi, bu kılavuzda tarif edilen bakım aralıklarına uyulmasını sağlamak zorundadır.
- İşleticisi, bütün güvenlik tertibatlarını düzenli aralıklarda fonksiyonlarını yerine getirmeleri ve eksiksiz olmaları bakımından kontrol ettirmek zorundadır.
- Arıza ve hataların derhal servis merkezine bildirilmesi gerekir.
- Koruyucu önlem oluşturan kısımların demonte edilmesi veya devre dışı bırakılması yasaktır.

Kullanıcının sorumluluğu:
- Makine sadece, kullanımı hakkında eğitim görmüş ve yetkili kişilerce kullanılabilir.
- Makinenin yanından ayrılırken, istenmeyerek hareket ettirilmeye karşı emniyete alınması ve ⏻ tuşuyla kapatılması gerekmektedir. Mevcutsa elektrik kablosunu çekiniz.



İKAZ
Sınır değerler
Makinanın ile çalışırken azamî çıkış ve iniş meyilinin %2 yi aşmaması gerekir. Maki nanın esnasında ve makina ile çalışırken azamî çıkış ve iniş meyilinin yi aşmaması gerekir.

Makina çalışırken hava rutubeti % 30 ile % 80 arasında olmalıdır.

Titreşim düzeyi 2.5 m/s^2 nin altındadır.

Gürültü emisyonu 71 dB A'dan azdır.

Makine sadece izin verilen işletim sıcaklığında (5°C - 40°C) kullanılabilir ve depolanabilir.

Makina açık havada ıslak koşullarda (örneğin yağmurda) veya soğuk ortamda < 5° C kullanılmamalı veya muhafaza edilmemelidir.

Elektrik kabloların bağlantıları en az IP 54 (püsküren sulara karşı koruma) olmalıdır.

Noodgevallen
Caso de emergencia
Emergência
Acil durum

Bij noodgevallen:

- Machine uitschakelen
- Hulp alarmeren
- Onmiddellijk de erkende eerstehulpmaatregelen toepassen



Na een incident moet Wetrok of een contractuele partner van Wetrok de machine controleren voordat ze opnieuw in werking mag worden gesteld.

En caso de emergencia:

- Apagar la máquina
- Alerta de más ayuda.
- Aplicar de inmediato las medidas reconocidas de primeros auxilios



Tras cualquier incidente, no volver a poner en funcionamiento la máquina sin que antes la haya verificado Wetrok o un socio de Wetrok.

Em caso de emergência:

- Desligar a máquina
- Peça ajuda adicional
- Aplicar os primeiros socorros necessários imediatamente.



Após qualquer incidente ou acidente, nunca voltar a colocar a máquina em funcionamento sem antes providenciar a inspecção da mesma por parte da Wetrok ou por um parceiro da Wetrok.

Acil durumda:

- Makinenin kapatılması
- Ayrıca yardım için alarm veriniz
- Derhal kabul edilen ilk yardım tedbirlerini uygulayınız.



Beklenmedik olaylardan sonra, Wetrok veya bir Wetrok sözleşme ortağı tar afından kontrol edilmeden makineyi tekrar işletime almayınız.

Garantiebepalingen
Términos de garantía
Determinações da garantia
Garanti şartları

- De garantiebepalingen zijn opgenomen in de Algemene Leveringsvoorwaarden van de contractuele partner.
- Los términos de la garantía están incluidos en las condiciones generales de suministro de la parte contratante.
- As determinações da garantia estão contidas nas condições gerais de fornecimento do contratante.
- Garanti şartları sözleşme ortağının genel teslimat şartları içinde bulunur.

- Bij beschadigingen, die door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing evenals bij ondeskundige behandeling of niet-doelmatig gebruik ontstaan, valt het recht op garantie weg. Voor eventuele daaruit ontstane schade kunnen wij niet aansprakelijk worden gesteld.
- En caso de daños derivados del incumplimiento de las presentes instrucciones así como de una manipulación indebida o un uso para fines ajenos, se extinguir el derecho de garantía. No se asume responsabilidad alguna por los daños consecuenciales de ello derivados.
- A garantia é anulada em caso de danos resultantes da não observação das instruções contidas no presente manual, bem como de utilização imprópria ou incorrecta da máquina, não sendo reconhecida qualquer responsabilidade por perdas e Não é aceite qualquer responsabilidade por danos daqui resultantes.
- Bu kılavuza dikkat edilmemesinden veya gerektiği gibi kullanmamak veya yanlış yerde kullanmaktan kaynaklanan hasarlarda garanti hakkı geçerliliğini yitirir. Bundan dolayı sonradan oluşan zararlar için tarafımızdan hiç bir sorumluluk üstlenilmez.

- Beschadigingen die het gevolg zijn van natuurlijke slijtage, overbelasting of ondeskundig gebruik, zijn ook van garantie uitgesloten.
- Los daños atribuibles al desgaste natural, a sobrecarga o a manipulaciones indebidas también quedarán excluidos de la garantía.
- Não são cobertos pela garantia danos resultantes do desgaste natural, sobrecarga ou qualquer manipulação imprópria/incorrecta.
- Aynı şekilde normal kullanım/aşınma, aşırı yük veya usulüne uygun olmayan kullanımdan kaynaklanan zararlar da garantiye dahil değildir.

Garantiebepalingen
Términos de garantía
Determinações da garantia
Garanti şartları

- Klachten kunnen uitsluitend worden aanvaard, als de machine telkens door Wetrok of door een contractuele partner van Wetrok is gerepareerd.
- Solo se aceptarán reclamaciones si la máquina ha sido siempre reparada por Wetrok o un socio de Wetrok.
- As reclamações ao abrigo da garantia apenas poderão ser reconhecidas se a máquina tiver sido reparada pela Wetrok ou um parceiro da Wetrok.
- Şikâyetlerin kabul edilmesi için makinanın Wetrok veya bir Wetrok sözleşme ortağı tarafından onarılmış olması şartı aranır.

- In beginsel geldt de garantie voor twee jaar (behalve voor accu's en verbruiksmaterialen).
- En principio, la duración de la garantía son 2 años (a excepción de las baterías y los consumibles).
- A garantia é de 2 anos (não inclui pilhas nem consumíveis).
- Garanti süresi esas olarak 2 yıldır (şarjlı piller ve sarf malzemeleri hariçtir).

Omvang van de levering
Alcance del suministro
Material fornecido
Teslimat kapsamı

- Machine, zuigmondstuk, borstelbehuizing, oplaadkabel, complete gebruiksaanwijzing.
- Máquina, tobera de aspiración, carcasa del cepillo, cable de carga, instrucciones de uso completas.
- Máquina, dispositivo de sucção, compartimento da escova, cabo de carregamento, manual de instruções completo.
- Makine, emme başlığı, fırça gövdesi, şarj kablosu, komple kullanma kılavuzu.

Auteursrecht
Propiedad intelectual
Direitos autorais
Telif hakkı

Machineoverzicht
Resumen de la máquina
Vista Geral da Máquina
Makina Parçalarının Listesi

Afvalwatertank deksel
Tapa del depósito de agua sucia
Depósito de água suja tampa
Kirli su tankı kapak

Afvalwatertank
Depósito de agua sucia
Depósito de água suja
Kirli su tankı

Verswatertank
Depósito de agua fresca
Depósito de água limpa
Temiz su tankı

Sproeibescherming (optioneel)
Protección contra salpicaduras (opcional)
Protecção contra salpicos (opcional)
Püskürtme koruması (opsiyonel)



Duwbeugelregeling
Desplazamiento de la barra de tracción
Regulação da barra de deslocação
Ok ayarı

Bedieningshendel
Palanca de servicio
Alavanca de comando
Kumanda kolu

Borstelbehuizing
Carcasa del cepillo
Compartimento da escova
Fırça mahfazası

Steunwiel
Rueda de soporte
Roda de apoio
Tekerlek

Machineoverzicht
Resumen de la máquina
Vista Geral da Máquina
Makina Parçalarının Listesi



Zuigmondstukken optrekken
Levantamiento de la tobera de aspiración
Sucção elevação
Emme fırçasını kaldırma

Display
Display
Display
Ekran

Laadcontactdoos en openingshendel
Zócalo de carga y palanca de apertura
Tomada de carga e alavanca de abertura
Şarj yuvası ve açma kolu

Afstootrollen
Rodillos de rechazo
Rodas pára-choques
Tamponlar tekerlekli

Afvalwater lediging
Vaciado del agua sucia
Drenagem de água suja
Kirli su deposunu boşaltın

Zuigmondstuk / Zuiglippen
Tobera de aspiración / Labios de aspiración
Dispositivo de sucção / Lábios de sucção
Emme memesi/ Emme ağzını

Afvalwater lediging
Vaciar agua fresca
Drenagem de água limpe
Temiz su deposunu boşaltın

Toebehoren
Accesorios
Acessórios
Aksesuar

51.400	Universele vulslang Tubo de llenado universal Mangueira de enchimento universal Çok yönlü doldurma hortumu
69.254	Sproeibescherming [1)] Protección contra salpicaduras [1)] Protecção contra salpicos [1)] Sıçrama koruma [1)]

Meer informatie over onze producten en het assortiment vindt u op www.wetrok.com
Encontrará más información acerca de nuestros productos y nuestra gama en: www.wetrok.com
Encontra mais informações acerca dos nossos produtos e a nossa gama em: www.wetrok.com
Ürünlerimiz ve çeşitlerimizle ilgili ayrıca bilgiler için bakınız: www.wetrok.com

Verbruiksmateriaal

Material de consumo

consumíveis

Sarf malzemesi

51.100	Pad-krukaspoelie [1)] Polea de accionamiento de almohadilla [1)] Disco motriz da almofada [1)] Ped tahrik diski [1)]
52.301	Poly-Pad rood 220 [2)] Poly-Pad rojo 220 [2)] Almofada polypad vermelho 220 [2)] Çok yönlü pedler kırmızı 220 [2)]
52.304	Poly-Pad blauw 220 [2)] Poly-Pad azul 220 [2)] Almofada polypad azul 220 [2)] Çok yönlü pedler mavi 220 [2)]
52.302	Poly-Pad groen 220 [2)] Poly-Pad verde 220 [2)] Almofada polypad verde 220 [2)] Çok yönlü pedler yeşil 220 [2)]
52.303	Poly-Pad zwart 220 [2)] Poly-Pad negro 220 [2)] Almofada polypad preto 220 [2)] Çok yönlü pedler siyah 220 [2)]
51.240	Schuurborstel supernylon [1)] Cepillo abrasivo Supernylon [1)] Escova de lavagem super nylon [1)] Temizleme fırçası süper naylon [1)]
51.244	Schuurborstel gewassen beton [1)] Cepillo abrasivo hormigón lavado [1)] Escova de lavagem betão [1)] Temizleme fırçası agrega beton [1)]
52.400	Microsol Vezel-Pad 220 [2)] Almohadilla de fibras Microsol 220 [2)] Almofada de fibra Microsol 220 [2)] Pad włóknisty Microsol 220 [2)]
52.074	Afdichtlip voor RS 55 PUR Junta de goma delantera RS 55 PUR Lábio de vedação à frente RS 55 PUR Sızdırmazlık dudağı önde RS 55 PUR
52.079	Werklip achter RS 55 PUR Junta de trabajo posterior RS 55 PUR Lábio de trabalho atrás RS 55 PUR Arkasında emme dudağı RS55 PUR
62.684	Chemicaliën jerrycan, leeg met schroefdeksel Bidón de productos químicos, vacío con tapa roscada Bidão de químicos, vazio com tampa roscada Kimyasal kutu, boş ile kapaklž
62.609	Afdichtlip voor RS 55 Para Junta de goma delantera RS 55 Para Lábio de vedação à frente RS 55 Para Sızdırmazlık dudağı önde RS 55 Para
62.610	Werklip achter RS 55 Para Junta de trabajo posterior RS 55 Para Lábio de trabalho atrás RS 55 Para Arkasında emme dudağı RS55 Para

[1)] Een machine heeft twee stuks nodig
[1)] Una máquina necesita 2 unidades
[1)] Uma máquina requer 2 peças
[1)] Bir makine 2 adet gerektirir

[2)] 1 Pak = 5 Stuks
[2)] 1 paquete = 5 unidades
[2)] 1 embalagem = 5 peças
[2)] 1 paket = 5 adet

Vóór de inwerkingstelling / Eerste inwerkingstelling
Antes de la puesta en servicio / Primera puesta en servicio
Antes de iniciar o funcionamento / Primeira colocação em funcionamento
Çalıştırmadan / İlk çalıştırmadan önce



VEILIGHEID / SEGURIDAD / SEGURANÇA / GÜVENLİK

- De levering, de instructies over veiligheidsvoorschriften, handhaving en onderhoud evenals de eerste inwerkingstelling worden normaal gesproken door een bevoegd vakman uitgevoerd. Indien niet, is de exploitant verantwoordelijk voor de instructies aan de gebruikers.
- La entrega y la instrucción sobre las normas de seguridad, la manipulación y el mantenimiento, así como la primera puesta en servicio normalmente van a cargo de un técnico especializado autorizado. Si no es el caso, el operador será responsable de la instrucción de los operarios.
- Por norma, o fornecimento da respectiva instrução sobre as normas de segurança, manuseamento e manutenção, bem como a primeira colocação da máquina em funcionamento é realizada por um técnico especializado devidamente autorizado. Se não for este o caso, a empresa é responsável pela instrução dos operadores.
- Normal olarak makinanın teslimi ve güvenlik kuralları, bakım ve onarıma dair bilgilerin verilmesi ve ilk kez çalıştırılması yetkili bir uzman tarafından yapılır. Böyle olmadığında, kullanıcıya talimat verilmesinden işletici sorumludur.

- Juwelen zoals bv. ringen en kettingen moeten worden uitgedaan.
- Deben depositarse las joyas como, por ejemplo, anillos y cadenas.
- Não devem ser usadas peças de joalharia como, anéis, colares, etc.
- Makinayı kullanırken yüzük veya bilezik gibi takıların çıkarılması gerekir



- Handschoenen dragen
- Utilizar guantes
- Utilizar luvas
- Eldiven giyiniz



- Veiligheidsbril dragen
- Usar gafas de seguridad
- Usar óculos de proteção
- Koruyucu gözlük kullanın



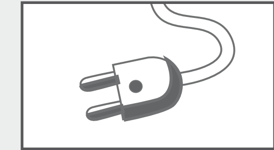
- Draag vast schoeisel
- Debe llevarse un calzado robusto
- Usar sapatos resistentes
- Sağlam ayakkabılar giyiniz

Laden
Cargar
Carregar
Şarj



Stekker insteken
Enchufar
Ligar a ficha da tomada
Şebeke fişini takın





Oplader insteken
Enchufar el cargador
Ligar carregador
Şarj aletini takın



VEILIGHEID / SEGURIDAD / SEGURANÇA / GÜVENLIK

- De ruimte tijdens het opladen goed ventileren. De toestand van het opladen regelmatig controleren.
- Ventilar bien la habitación durante la carga. Controlar periódicamente el nivel de carga.
- Ventilar bem o recinto durante o carregamento. Monitorizar regularmente o estado de carga.
- Şarj sırasında odayı yeteri kadar havalandırın. Şarj durumunu düzenli aralıklarda denetleyin.



LET OP / NOTA / DICA / UYARI

- De batterij is eerst opgeladen wanneer het display met ingestoken oplaadkabel donker wordt. Dit kan tot 8 uren duren. Het oplaadkabel eerst uittrekken wanneer de batterij volledig is opgeladen.
- El nivel de carga de la batería está lleno cuando la pantalla se oscurece con el cable de carga enchufado. Puede tardar hasta 8 horas. No debe desenchufarse el cable de carga hasta que la batería esté totalmente cargada.
- O estado de carga da bateria está cheio quando, com o cabo de carregamento ligado, o visor ficar escuro. Tal poderá demorar até 8 horas. O cabo de carregamento só deve ser retirado após a bateria estar completamente carregada.
- Şarj kablosu takılıyken ekran karardığında akü şarj edilmiştir. Bu 8 saat kadar sürebilir. Şarj kablosu ancak akü tamamıyla dolduktan sonra çekilmelidir.

Bediening
Manejo
Operação
Kullanım



VEILIGHEID / SEGURIDAD / SEGURANÇA / GÜVENLİK

- Bij stilstand van de machine moet het borstelaggregaat meteen door loslaten van de bedieningshendel worden uitgeschakeld, opdat geen schade aan de vloerbedekking zou ontstaan.
- En caso de parada de la máquina, debe desconectarse de inmediato el agregado de cepillos, soltando la palanca de mando, para no dañar el revestimiento del suelo.
- Em caso de imobilização da máquina é necessário desligar imediatamente a unidade das escovas, a fim de evitar eventuais danos no revestimento da superfície.
- Makina durduğunda derhal fırça agregatının derhal kontrol kolunu da kapatılması gerekir; aksi halde zemin zarar görebilir.

- Het netsnoer mag niet platgedrukt of beschadigd zijn! Een beschadigd netsnoer mag alleen door een vakman worden vervangen!
- ¡El cable de alimentación no debe estar aplastado ni dañado! ¡Los cables de alimentación dañados deben ser sustituidos por un técnico!
- O cabo de ligação não pode ser esmagado ou sofrer danos! Um cabo de rede danificado apenas pode ser substituído por um técnico!
- Elektrik kablosu sıkıştırılmış veya hasarlı olmamalıdır! Hasarlı bir elektrik kablosunun sadece bir uzman tarafından değiştirilmesini sağlayınız!

- Roterende onderdelen niet met kledij, juwelen of haar in contact brengen.
- No permitir que las piezas giratorias entren en contacto con prendas de ropa, joyas o con el pelo.
- Não permitir que as peças em rotação entrem em contacto com o vestuário, bijuteria ou o cabelo.
- Giysileriniz, takılarınız ve saçlarınızın makinanın rotatif parçalarına değmemesine dikkat ediniz.

- Uitsluitend origineel Wetrok toebehoren en verbruiksmateriaal gebruiken.
- Utilizar únicamente accesorios y consumibles originales de Wetrok.
- Aplicar apenas acessórios e consumíveis originais Wetrok.
- Sadece orijinal Wetrok aksesuar ve sarf malzemeleri kullanınız.

- Door de rijbeweging en in de buurt van de draaiende borstels / pads bestaat er gevaar voor letsel.
- Debido al movimiento de avance y en el área de los cepillos/las almohadillas que giran, existe peligro de lesión.
- O movimento de marcha da máquina e a zona de rotação das escovas/almofadas implicam perigo de lesões quando activados
- Makinanın hareket etmesinden ötürü ve dönmekte olan fırça ve pedlerin çevresinde yaralanma tehlikesi mevcuttur.

- Bij elk onderhoud van de machine in de buurt van kabels, motoren of bewegende delen moet de machine worden uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact te halen.
- En toda manipulación de la máquina cerca de cables, motores o piezas móviles, debe desconectarse la máquina y desenchufarla.
- Durante qualquer manipulação da máquina perto de cabos, motores ou partes móveis, desligue o máquina e separar da rede.
- Kablolar , motorlar veya hareketli parçaların yanında makinenin tüm kullanım altında önce makineyi kapatınız ve elektrikten kesiniz.

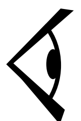
- Ervoor zorgen dat er geen kabels, snoeren, touwen of soortgelijke zaken verstrikt of bekneld kunnen raken in een werkend borstelaggregaat.
- Asegurarse de que durante el funcionamiento del agregado de cepillos, no se enrollen o enganchen cables, cordones, cuerdas o similares.
- Atenção para que nenhum cabo, cordão, corda ou algo idêntico se enrole ou seja agarrado pela operação do agregado da escova.
- Çalıştırırken fırça agregatına kablo, ip, halat veya benzeri şeylerin dolaşmamasına veya kapılmamasına dikkat edin.

- Voor het schrobben moet de bodem van los vuil gereinigd worden.
- Antes de fregar-aspirar, debe limpiarse el suelo de suciedad suelta.
- Antes da lavagem e aspiração, deve-se limpar a sujidade solta do chão.
- Yıkama temizleme işleminden önce zemindeki yapışık olmayan pislikler giderilmiş olmalıdır.

Bediening
Manejo
Operação
Kullanım



VEILIGHEID / SEGURIDAD / SEGURANÇA / GÜVENLİK



- Wanneer de machine niet wordt gebruikt, moet ze worden beveiligd tegen onbedoeld bewegen en worden uitgeschakeld met de toets ⏻. Trek, indien aanwezig, het netsnoer uit het stopcontact.
- Voor aanvang van reinigings- of onderhoudswerkzaamheden dient de machine te worden uitgeschakeld en tegen ongewild inschakelen beveiligen.
- Al salir, la máquina debe asegurarse contra movimientos accidentales y debe apagarse mediante el botón ⏻. De existir, retirar el cable de alimentación.
- Antes de iniciar tareas de limpieza y mantenimiento, se debe apagar la máquina y asegurar contra una reconexión no deseada.
- A máquina deve ser protegida contra movimento inadvertido quando se sai da mesma e desligada com a tecla ⏻. Se disponível extrair o cabo de alimentação.
- Antes do início de trabalhos de limpeza e de manutenção deverá desligar-se a máquina e bloquear contra uma ligação renovada inadvertida.
- Makinenin yanından ayrılırken, istenmeyerek hareket ettirilmeye karşı emniyete alınması ve ⏻ tuşuyla kapatılması gerekmektedir. Mevcutsa elektrik kablosunu çekiniz.
- Temizlik ve bakım işlerine başlamadan önce makine kapatılmalı ve istenmeden tekrar çalıştırılmasına karşı emniyete almak için.

- Zet voor het verwisselen van de borstels en de pad-riemschijven/pads de machine uit.
- Antes de cambiar los cepillos y los discos para almohadillas/las almohadillas, se debe apagar la máquina.
- Antes da substituição de escovas e discos de accionamento Pad/Pads, desligar a máquina.
- Fırçaları ve Pad tahrik disklerini/pad'leri değiştirmeden önce makineyi kapatını.

- Bij gebruik van reinigings- en onderhoudsproducten moeten de gevaarrichtlijnen van de fabrikant in acht worden genomen. Wij raden u aan altijd een veiligheidsbril, veiligheidsschoenen en veiligheidskleding te dragen
- En caso de utilización de detergentes y productos de limpieza, deben tenerse en cuenta las indicaciones de peligro del fabricante. Recomendamos usar siempre gafas de seguridad, zapatos de seguridad y ropa de protección.
- Deve-se observar as indicações de risco do fabricante no uso de produtos de limpeza e de manutenção. Recomendamos utilizar sempre óculos, calçado e vestuário de protecção.
- Temizlik ve bakım maddelerinin kullanılması sırasında üreticinin tehlike uyarılarına dikkat edilmesi gerekmektedir; Her zaman koruyucu gözlük takmanızı, ayakkabıları ve koruyucu giysi giymenizi tavsiye etmekteyiz.

- Er wordt uitdrukkelijk verwezen naar de gevaren bij het gebruik van licht ontvlambare, brandbare, giftige, gezondheidsschadelijke, bijtende of irriterende stoffen.
- Cabe prestar especial atención a los peligros derivados de la utilización de materiales ligeramente inflamables, combustibles, nocivos para la salud, corrosivos o irritantes.
- É feita especial advertência para os perigos inerentes à utilização de produtos inflamáveis, combustíveis, tóxicos, nocivos para a saúde, corrosivos ou irritantes
- Kolay ateş alan, yanan, zehirli, sıhhat için tehlikeli, dağlayan veya tahriş eden maddelerin kullanımında mevcut olan tehlikelere özellikle dikkat çekilir

Reinigingsmiddel
Limpiadores
Detergente
Temizleme maddeleri

- De machine is met een Wetrok reinigingsschema getest. Voor een probleemloos functioneren alleen chemische reinigingsmiddelen van Wetrok gebruiken.
- La máquina se ha testeado con productos químicos de limpieza de Wetrok. Para un correcto funcionamiento deben utilizarse únicamente productos químicos de limpieza de Wetrok.
- O aparelho foi testado com Wetrok produtos químicos de limpeza. Para um funcionamento sem problemas, utilizar apenas produtos químicos de limpeza da Wetrok.
- Makine Wetrok temizlik kimyasalları ile test edilmiştir. İşlevini kusursuz olarak yerine getirmesi için sadece Wetrok temizlik kimyasalları kullanın.

Voorbereiding zonder doseersysteem
Preparación sin sistema de dosificación
Preparação sem sistema de dosagem
Doz sistemi olmadan hazırlık





Met water vullen
Introducir agua
Encha com água
Su ile doldurun





Chemicaliën met de gewenste dosering in the verswatertank gieten
Introducir la dosificación deseada de producto químico en el depósito de agua fresca
Encha o depósito de água limpa com dosagem o produtos químicos desejadas
Temiz su deposuna kimyasal madde doldurmak

Voorbereiding met doseersysteem
Preparación con sistema de dosificación
Preparação com sistema de dosagem
Doz sistemi ile hazırlık





Verwatertank met water vullen
Llenar el depósito de agua fresca
Encha o depósito de água limpa com água
Temiz su deposuna su madde doldurmak





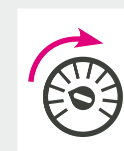
Chemicaliën toevoegen
Introducir el producto químico
Encha com produto químico
Kimyasal ile doldurun





Gewenste dosering instellen
Ajuste dosificación deseada
Regule a dosagem desejada
İstenilen dozu ayarla

1	0.5%
2	0.8%
3	1.2%
4	1.7%
5	2.2%
6	2.6%
7	3.0%
8	3.5%
9	4.0%
10	4.5%



Voorbeeld:
= **Niveau 3**
Ejemplo:
= **Nivel 3**
Exemplo:
= **Nível 3**
Örnek:
= **Seviye 3**

Display
Display
Display
Ekran

Waterhoeveelheid
Cantidad de agua
Quantidade de água
Su miktarını

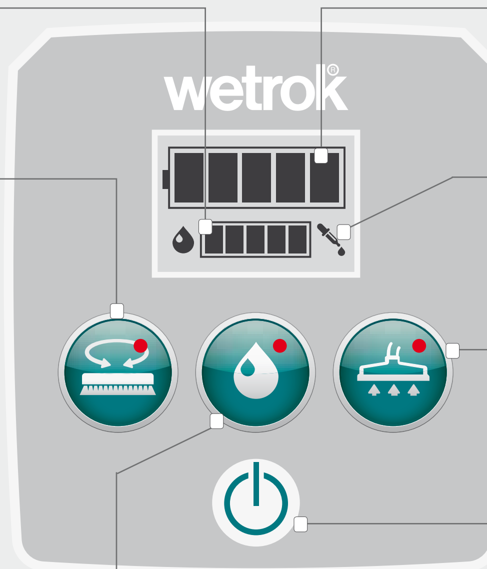
Borstel actief / inactief
Cepillo activo/inactivo
Escova activa/inactiva
Fırça aktif/aktif değil

1. Water actief / inactief
2. Functie actief: > 2 sec. ingedrukt houden en kiepen = waterhoeveelheid + 1
3. Geen functie actief: > 2 sec. ingedrukt houden: Doseersysteem actief / inactief

1. Agua activa/inactiva
2. Función activada: Mantener pulsado > 2 s y pulsar = cantidad de agua + 1
3. Ninguna función activada: Mantener pulsado > 2 s: Sistema de dosificación activo/inactivo

1. Água activa/inactiva
2. Função activa: > 2 seg . segurar e tocar = Quantidade de água +1
3. Sem função activa: > 2 seg . segurar: Sistema de dosagem activa/inactiva

1. Su aktif/aktif değil
2. Fonksiyonu aktif: > 2 sn . tutmak ve tıklanarak = Su miktarını +1
3. Hiçbir fonksiyonu aktif: > 2 sn . tutmak: Doz sistemi aktif/aktif değil



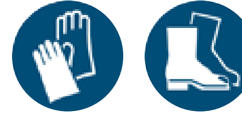
Batterijcapaciteit: wanneer weergave knippert, prompt laden
Capacidad de la batería: si el indicador parpadea, cargar de inmediato
Capacidade da bateria: se a indicação piscar, carregar imediatamente
Akü kapasitesi: gösterge yanıp söndüğünde hemen şarj ettirin

Doseersysteem actief / inactief (optioneel)
Sistema de dosificación activo/inactivo (opcional)
Sistema de dosagem activa/inactiva (opcional)
Doz sistemi aktif/aktif değil (opsiyonel)

Afzuiging actief / inactief
Aspiración activa/inactiva
Sucção activa/inactiva
Emmeyi aktif/aktif değil

Machine AAN/UIT
Máquina ON/OFF
Máquina LIGA/DESLIGA
Makinenin AÇMA/KAPATMA

Inbedrijfstelling
Puesta en servicio
Colocação em funcionamento
Çalıştırma



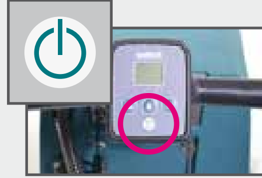


Dissel met behulp van hendel voor verzetten van de dissel juist positioneren; afhankelijk van lichaamsgrootte

Posicionar correctamente el brazo de tracción con la ayuda de la palanca para el ajuste del brazo de tracción

Posicione correctamente a barra de deslocação com ajuda da alavanca; dependendo do tamanho do corpo

Oku, alt, sağ kol yardımıyla doğru pozisyona getirin. Vücut büyüklüğüne bağlı

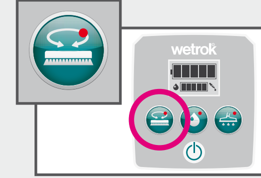


Machine inschakelen
⏻ - knop indrukken

Conectar la máquina;
Pulsar el botón ⏻

Ligar a máquina
Prima a tecla ⏻

Makineyi çalıştırınız
⏻ - Tuşuna basın

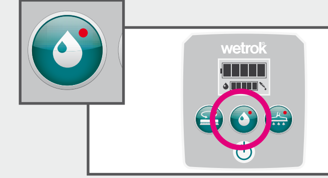


Borstelknop indrukken; alle reinigingsfuncties worden geactiveerd

Pulsar el botón del cepillo; se activan todas las funciones de limpieza

Premir a tecla de escovas; todas as funções de limpeza são activadas

Fırça tuşuna basınız; bütün temizleme fonksiyonları aktifleştirilmektedir



Waterhoeveelheid instellen: > 2 sec. ingedrukt houden en tippen = waterhoeveelheid + 1

Ajustar la cantidad de agua: Mantener pulsado durante 2 s y pulsar = cantidad de agua + 1

Ajustar quantidade de água: 2 seg. segurar e tocar = Quantidade de água +1

Su miktarının ayarlanması: 2 sn. basılı tutun ve tıklayın = su miktar +1



Zuigbalk laten zakken

Descender la barra de aspiración

Baixar a barra de sucção

Emme ışını azaltın



Bedieningshendel bedienen; start alle gekozen functies

Accionar la palanca de mando; se inician todas las funciones seleccionadas

Pressione a alavanca de comando; inicia todas as funções seleccionadas

Sadece çalıştırma kolu bastırıldığında; seçilen tüm fonksiyonları başlar



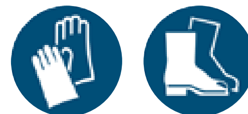
Werkzaamheden

Trabajar

Trabalhar

Çalışma

Inbedrijfstelling
Puesta en servicio
Colocação em funcionamento
Çalıştırma

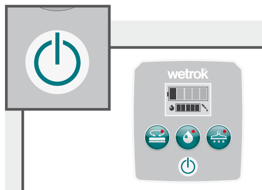




Een tankvulling water / chemicaliën is bij gemiddelde waterdosering voldoende voor ca. 30 - 45 minuten
Un llenado de depósito con agua/productos químicos, con una dosificación media de agua, suele bastar para aprox. 30 - 45 minutos.
Um enchimento do tanque de água/produtos químicos bastam para a dosagem normal de água para aprox. 30 - 45 min.
Tankı dolum su/kimyasal madde normal su dozlamasında takr 30-45 dakika için yeter.



Voor het navullen van het verswater moet de afvalwatertank worden geleegd!
¡Antes de volver a llenar con agua fresca debe vaciarse el depósito de agua sucia!
Antes de reencher com água fresca, não deixe de esvaziar o depósito de água suja!
Temiz su deposuna yeniden doldurmadan önce kirli su deposunu mutlaka boşaltın!



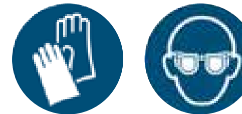
Overbelastingsbescherming: Als de borstelmotor tijdens de werking blokkeert, stopt de machine automatisch!
Als u de machine opnieuw uit- en inschakelt, kunt u weer verder werken.

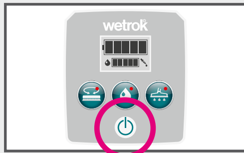
Protección contra sobrecarga: ¡Si el motor de los cepillos se bloquea durante el funcionamiento, se detiene automáticamente!
Se puede volver a trabajar encendiendo/apagando nuevamente la máquina.

Protecção contra sobrecarga Se o motor das escovas bloquear, para automaticamente!
Desligando/Ligando de novo a máquina, é possível continuar a trabalhar.

Aşırı akım koruması; Çalışma sırasında fırça motorunun bloke etmesi halinde makina otomatik olarak durur!
Makinayı tekrar kapatılması/açarak çalışmaya devam edilebilir.

Na de werking
Tras el funcionamiento
Depois do funcionamento
İşletimden sonra





Alle functies uitschakelen (schakelaar uitzetten); Hoofdschakelaar ⏻ moet "UIT“ staan
Desactivar todas las funciones (apagar el botón); el botón ⏻ debe estar en "OFF"
Desligue todas as funções (desligue a tecla) ⏻ interruptor geral tem de estar em OFF
Tüm fonksiyonları kapatın (Tuşları kapatın) ⏻ ana şalter „KAPATMA“, yani "KAPALI" konumunda olmalıdır.



Vers- en afvalwatertanks ledigen
Vaciar el depósito de agua fresca y depósito de agua sucia
Esvazie o depósito de água limpa e o depósito de água suja
Kirli su deposuna su ve su deposunu boşaltın



Slang van de verswatertank uit de houder nemen
Extraer el tubo del depósito de agua fresca del soporte
Remover mangueira do depósito de água limpa do suporte
Besleme hortumu su deposuna su tutacak dışlamak



Verswatertank ledigen
Vaciar el depósito de agua fresca
Esvazie o depósito de água limpa
Kirli su deposuna su



Slang van de afvalwatertank uit de houder nemen
Extraer el tubo del depósito de agua sucia del soporte
Remover mangueira do depósito de água suja do suporte
Besleme hortumu su deposuna boşaltın tutacak dışlamak



Afvalwatertank legen
Vaciar el depósito de agua sucia
Esvazie o depósito de água suja
Kirli su deposunu boşaltın



Afvalwatertank omkiepen om resterend water te verwijderen
Volcar el depósito de agua sucia para vaciar el agua restante
Inclinar o depósito de água suja para esvazie a água restante
Kirli su deposunun öne doğru devrilmesi

Na de werking
Tras el funcionamiento
Depois do funcionamento
İşletimden sonra






WAARSCHUWING / **ADVERTENCIA** / **AVISO** / **İKAZ**

Let op, bij omgekiepte machine is er verhoogd gevaar voor letsel

Con la máquina volcada, existe un mayor peligro de lesión.

Quando a máquina está inclinada, há um aumento do risco de lesão!

Makine hareket ettirildiğinde yaralanma riski vardır !



De machine mag niet met hogedruk/-stoomdrukreinigers of vloeistofstraal worden gereinigd. Vermijd direct contact met water.

No debe realizarse una limpieza de la máquina mediante alta presión/presión de vapor o chorros de líquido. Debe evitarse el contacto directo con el agua.

A máquina não deve ser limpada por aparelhos de alta pressão / pressão de vapor ou por jacto de líquido. Evite o contacto directo com água.

Makine yüksek/buharlı basınç temizleme cihazlarıyla veya sıvı şuasıyla temizlenemez. Direk su temasından kaçılmalıdır.



Vers- en afvalwatertanks uitspoelen en reinigen

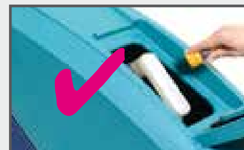
Enjuagar y limpiar los depósito de agua y agua sucia.

Lavar o depósito de água limpa e de água suja e limpe

Durulayın ve temiz su tankını ve kirli su deposunu







Aanzuigfilter in de tank laten; afvalwatertank spoelen

Dejar el filtro de aspiración en el depósito; lavar el depósito de agua sucia

Deixar o filtro de sucção par o tanque; lavar o depósito de água suja

Emme filtresi depoda; Kirli su deposunu zemin





Verswatertank spoelen; tank open laten om te laten drogen

Lavar el depósito de agua fresca; dejar el depósito abierto para que se seque

Lavar o depósito de água limpa; deixe o depósito aberto para secar

Temiz su tankını ile yıkayınız; kuruması için açık tankı



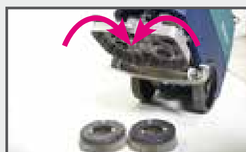
Borstels en zuigsproeiers reinigen

Limpiar los cepillos y la tobera de aspiración

Limpar as escovas o dispositivo de sucção

Fırçaları ve emme memesi temizleyin





Schuurborstels verwijderen

Retirar los cepillos abrasivos

Remover escova de lavagem

Sert fırçayı çıkarın





Schuurborstels spoelen

Lavar los cepillos abrasivos

Lavar escova de lavagem

Temiz fırçayı çıkarın





Borstelbehuizing reinigen

Limpiar la carcasa de los cepillos

Limpar o compartimento da escova

Fırça mahfazası temizleyiniz





Zuigmondstuk reinigen

Limpiar la tobera de aspiración

Limpar o dispositivo de sucção

Emme memesi temizleyiniz

Als nodig
Bajo demanda
Após a necessidade
İhtiyaç halinde






Zuiglip vervangen
Cambiar el labio de aspiración
Substituir lábio de sucção
Emme ağzını değiştirin




Zuigsproeien verwijderen
Desmontar la tobera de aspiración
Desmontar o dispositivo de sucção
Emme memesi kaldır




Schroeven van het klemmenblok losdraaien
Los tornillos de la barra presora se tienen que aflojar
Solte os parafusos do bloco de terminais
Terminal bloğunun vidalarını gevşetin



Zuiglip draaien of vervangen
Dar la vuelta a la junta de goma o cambiar
Lábio de sucção substituir ou mudar
Emme ağzını yenileyiniz veya dönüş




Verswaterfilter reinigen of vervangen
Limpiar o sustituir el filtro de agua fresca
Lavar ou substituir o filtro de água limpa
Temizleyin veya tatlı su filtresini değiştirin




Machine naar achteren kiepen
Volcar la máquina hacia atrás
Rebata a máquina para trás
Makineyi geri yatırın




Spionglas van het filter afschroeven (linksom)
Desatornillar la mirilla del filtro (en el sentido contrario a las agujas del reloj)
Desapertar o vidro do filtro (anti-horário)
Gözetleme cam filtre sökün (saat yönünün tersine)

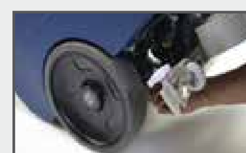



Spionglas er samen met het filter uitnemen
Retirar la mirilla junto con el filtro
Retirar o visor de vidro com filtro
Filtreli gözetleme camını çıkartınız





Filterzeef reinigen of verswaterfilter vervangen
Limpiar el tamiz o sustituir el filtro de agua fresca
Limpar o filtro ou substituir o filtro de água limpa
İlgili filtreyi temizleyiniz veya su filtresi değiştiriniz



Filterzeef en spionglas goed aanschroeven
El tamiz y la mirilla se deben atornillar bien
Aparafusar o filtro e o vidro
Filtreyi ve gözetleme cam filtre vidalamak

Verzorging en onderhoud van het doseersysteem
Cuidado y mantenimiento del sistema de dosificación
Conservação e manutenção do sistema de dosagem
Dozlama sisteminin temizliği ve bakımı

Na de werking
Tras el funcionamiento
Depois do funcionamento
İşletimden sonra






VOORZICHTIG: Vloer wordt nat! Om oververhitting van de aandrijving te voorkomen, mag de snelle draaiknop niet langer dan één minuut worden bediend!

PRECAUCIÓN:¡El suelo se moja! ¡Para evitar un sobrecalentamiento del accionamiento, el botón giratorio rápido no se puede accionar durante más de un 1 minuto!

CUIDADO: O piso fica molhado! Para evitar um sobreaquecimento do accionamento, o botão rotativo rápido não pode ser premido por mais de 1 minuto!

DİKKAT: Zemin ıslanır! Tahrikin aşırı ısınmasını önlemek için hızlı çevirme tuşuna 1 dakikadan daha uzun süre basılmamalıdır!



Slangen uitspoelen bij verandering van reinigingsmiddel of na ieder gebruik.

Lavar los tubos (al cambiar el detergente o en el caso de largos períodos de parada).

Lavar as mangueiras (ao mudar de detergente ou após cada utilização).

Hortumların içten yıkanması (temizlik maddesi değiştirildiğinde veya her kullanımdan sonra)

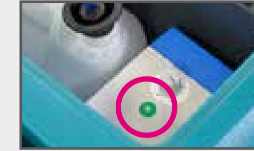


Toevoerslang uit de jerrycan halen en in een behouder met schoon water plaatsen.

Retirar el tubo de alimentación del bidón y colocarlo en un recipiente con agua limpia.

Retirar a mangueira de alimentação do bidão e colocar num recipiente com água limpa.

Besleme hortumunu bidondan çıkartınız ve içinde temiz su olan bir kap içine yerleştiriniz.



Snelle draaiknop indrukken. Water wordt in hoog tempo aangezogen en door de leidingen tot aan de borstels gepompt.

Presionar el botón giratorio rápido. El agua se aspira con una alta velocidad y se bombea hasta los cepillos a través de los conductos.

Premir o botão rotativo rápido. A água é aspirada num ritmo rápido e bombeada para as escovas através dos cabos.

Hızlı çevirme tuşuna basınız. Su yüksek bir hızla emilmekte ve hortumun içinden fırçalara kadar pompalanmaktadır.

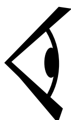
1 x per jaar
1 vez al año
1x por ano
1 x yıl

Een keer per jaar moeten de slangen worden vervangen. Deze vervanging mag uitsluitend door Wetrok of door bevoegd vakkundig personeel worden uitgevoerd.
Los tubos se deben sustituir una vez al año. Esta sustitución solo puede ser realizada por Wetrok o por personal técnico autorizado.
As mangueiras devem ser substituídas anualmente. Esta substituição apenas pode ser realizada pela Wetrok ou por pessoal técnico autorizado.
Hortumların yılda bir defa değiştirilmesi gerekmektedir. Bu değiştirme işlemi sadece Wetrok veya yetkilendirilmiş uzman personel tarafından yapılabilir.

Onderhoud en instandhouding
Mantenimiento y conservación
Manutenção e reparação
Bakım ve onarım



VEILIGHEID / SEGURIDAD / SEGURANÇA / GÜVENLİK



- Wanneer de machine niet wordt gebruikt, moet ze worden beveiligd tegen onbedoeld bewegen en worden uitgeschakeld met de toets ⏻. Trek, indien aanwezig, het netsnoer uit het stopcontact.
- Voor aanvang van reinigings- of onderhoudswerkzaamheden dient de machine te worden uitgeschakeld en tegen ongewild inschakelen beveiligen.

- Al salir, la máquina debe asegurarse contra movimientos accidentales y debe apagarse mediante el botón ⏻. De existir, retirar el cable de alimentación.
- Antes de iniciar tareas de limpieza y mantenimiento, se debe apagar la máquina y asegurar contra una reconexión no deseada.

- A máquina deve ser protegida contra movimento inadvertido quando se sai da mesma e desligada com a tecla ⏻. Se disponível extrair o cabo de alimentação.
- Antes do início de trabalhos de limpeza e de manutenção deverá desligar-se a máquina e bloquear contra uma ligação renovada inadvertida.

- Makinenin yanından ayrılırken, istenmeyerek hareket ettirilmeye karşı emniyete alınması ve ⏻ tuşuyla kapatılması gerekmektedir. Mevcutsa elektrik kablosunu çekiniz.
- Temizlik ve bakım işlerine başlamadan önce makine kapatılmalı ve istenmeden tekrar çalıştırılmasına karşı emniyete almak için.

- De machine mag niet met hogedruk/-stoomdrukreinigers of een sterke vloeistofstraal worden gereinigd. Vermijd direct contact met water.
- No debe realizarse una limpieza de la máquina mediante alta presión/presión de vapor o chorros fuertes de líquido. Debe evitarse el contacto directo con el agua.
- A máquina não deve ser limpada com aparelhos a alta pressão / pressão de vapor ou jacto de líquido. Evite o contacto directo com água.
- Makine yüksek/buharlı basınç temizleme cihazlarıyla veya güçlü sıvı şuasıyla temizlenemez. Direk su temasından kaçılmalıdır.

- Voor reparaties mogen alleen originele vervangende onderdelen van Wetrok worden gebruikt.
- Para la reparación se deben emplear únicamente piezas de repuesto originales de Wetrok.
- Somente peças originais Wetrok podem ser utilizadas no reparo.
- Tamir için sadece Wetrok orijinal yedek parçaları kullanılabilir.

- Netsnoer dagelijks controleren op tekenen van beschadiging of veroudering.
- A diario se debe comprobar que el cable de alimentación no presente signos de deterioro o envejecimiento.
- Verificar o cabo de alimentação diariamente por indícios de danos ou alterações.
- Elektrik kablosunu günlük olarak hasar veya eskime belirtileri yönünden kontrol ediniz.

In de fabriek wordt de veiligheid van onze producten gecontroleerd. Om bedrijfsveiligheid en behoud van waarde te kunnen garanderen moet 1 keer per jaar of na 500 gebruiksuren een service worden uitgevoerd. De service mag uitsluitend door Wetrok of door bevoegd vakkundig personeel worden uitgevoerd. Voor onderhoudswerkzaamheden, vervangen van onderdelen etc. moet de stekker eruit worden getrokken.

Nuestros productos han sido verificados en cuanto a su seguridad en la fábrica. Para garantizar la seguridad de funcionamiento y la conservación del valor de la máquina, debe realizarse una inspección 1 vez al año o tras 500 horas de utilización. La inspección solo puede ser realizada por Wetrok o por personal técnico autorizado. Para realizar trabajos de mantenimiento, sustituir piezas, etc., debe desenchufarse la máquina.

Os nosso produtos foram testados de fábrica em termos de segurança. Para manter a segurança operacional e conservar o valor do aparelho, deverá ser efectuada uma manutenção anual ou a intervalos de 500 horas de funcionamento. A assistência apenas pode ser realizada pela Wetrok ou por pessoal técnico autorizado. Para trabalhos de conservação, substituição de peças etc. a ficha deve ser desligada.

Ürünlerimiz fabrikada güvenlik testinden geçirilmiştir. Güvenli çalışmanın sağlanması ve değerin muhafaza edilmesi için yılda 1 kez veya 500 saat çalışma süresinden sonra bir servis yapılması gerekir. Bu servisin sadece Wetrok veya yetkili uzman personel tarafından yapılması gerekir. Bakım çalışmaları, parça değişimi vs. için elektrik fişinin çekilmesi gerekmektedir.

- Voor nabestellingen kunt u contact opnemen met de Wetrok servicedienst.
- Para realizar pedidos posteriores, diríjase al servicio de atención al cliente de Wetrok.
- Entre em contacto com a central de atendimento da Wetrok para encomendas posteriores.
- Sonradan tekrar sipariş için Wetrok Servis Merkezine başvurunuz.

Buitengebruikstelling, transport, opslag
Desconexión, transporte, almacenamiento
Desligamento, transporte, armazenamento
Devre dışı bırakılması, taşınması, depolanması

De temperatuur mag bij transport en opberging min. 5 °C niet onderschrijden en max. 40°C niet overschrijden. De machine mag alleen binnenshuis opgeslagen worden. Bij het transport moet de machine op een passende manier worden verpakt en beveiligd. Als de machine wordt opgeslagen, moet het verse en afvalwater worden gespuid en moeten de tanks worden gereinigd en opengehouden.

Durante el transporte y en el almacenaje, la temperatura no debe pasar debajo min. 5 °C, sobrepasar máx. 40º C. La máquina solo se puede almacenar en el interior. Durante el transporte la máquina se debe embalar y asegurar correspondientemente. Si la máquina se almacena, debe vaciarse el sistema de agua fresca y sucia, y debe limpiarse el depósito.

Durante o transporte e armazenagem, a temperatura não deverá ir abaixo 5° C, ultrapassar um máximo de 40°C. Guardar sempre em um local interno limpo e seco. A máquina deverá ser convenientemente embalada e devidamente segura para efeitos de transporte. Caso a máquina deva ser armazenada, é necessário purgar a água limpa e a água suja, e proceder a uma limpeza do depósito e aberto.

Nakliyat ve muhafaza etme 5 ° C altında gitmemeli sırasında sıcaklık max. 40°C üzerine çıkmamalıdır. Makine sadece kapalı alanlarda saklanabilir. Makine sadece kapalı alanlarda saklanabilir. Taşıma esnasında makinanın gerektiği gibi ambalâjlanması ve emniyete alınması gerekir. Makina depoya kaldırılacağında temiz ve pis suyun boşaltılması ve tankın temizlenmesi gerekir ve açık tutulur.

Verwijdering
Eliminación
Eliminação
İmha

- Verpakkingsmateriaal en reinigingsmiddelen moeten in overeenstemming met de landelijke richtlijnen worden verwijderd.
- El embalaje y los detergentes deben desecharse conforme a la normativa nacional.
- A embalagem e os produtos de limpeza devem ser descartados conforme as regulamentações nacionais correspondentes.
- Ambalaj malzemesi ve temizlik maddeleri ulusal yönetmeliklere uygun şekilde bertaraf edilmelidir.

- De machine moet na het demonteren ervan in overeenstemming met de landelijke richtlijnen worden verwijderd.
- Una vez finalizada su vida útil, la máquina se debe desechar conforme a la normativa nacional.
- Uma vez rejeitada, a máquina deverá ser eliminada em conformidade com os regulamentos nacionais aplicáveis em vigor.
- Makine kullanımdan çekildikten sonra ulusal yönetmeliklere uygun bertaraf edilmelidir.

Probleemoplossing
Solución de problemas
Resolução de problemas
Sorunların Çözümlenmesi

Storing Avería Avaria Arıza	Oorzaak Causa Causa Nedeni	Verhelpen Solución Solução Çözüm
Machine kan niet ingeschakeld wordenn **La máquina no se puede en-cender** **Não é possível ligar a máquina** **Makine çalıştırılamıyor**	Batterij niet opgeladen Batería no cargada Bateria não carregada Akü şarj edilmemiş	Batterij opladen totdat de oplaadcyclus is beëindigd Cargar la batería hasta que finalice el ciclo de carga Carregar a bateria até o ciclo de carga terminar Aküyü bir sonraki şarj devresi tamamlanana kadar şarj ettirin
Machine werkt niet **La máquina no funciona** **A máquina não funciona** **Makina çalışmıyor**	Overbelastingsbescherming aangeslagen Se ha activado la protección contra sobrecarga Protecção contra sobrecorrentes desconectados Aşırı akım koruması devreye girdi	Machine uit- en weer aanzetten Apagar y volver a encender la máquina Desligue e volte a ligar a máquina Makineyi kapatın ve tekrar çalıştırın.
	Geen reactie bij het inschakelen Ninguna reacción al encender Sem reacção ao lugar Aktivasyonu sırasında hiçbir tepki	Stekker insteken Enchufar Ligar a ficha da tomada Şebeke fişini takın
Borstels draaien niet **Los cepillos no giran** **As escovas não rotação** **Fırçaları dönmüyor**	Borstelknop inactief Botón del cepillo inactivo Botão de escovas inactivo Fırçalar düğmesi dışı devre	Borstels activeren Activar los cepillos Activar o botão de escovas Fırçalar etkinleştirin
	Borstels / padschijven vastklemmen Cepillos/Discos de las almohadillas atascados Escovas/disco motriz da almofada congestionamentos Fırçalar /Ped tahrik diski kelepçe	Aanbevolen borstels / padschijven gebruiken of defecte vervangen Utilizar los cepillos/los discos de almohadillas recomendados o sustituir los defectuosos Uso as escovas/disco motriz da almofada recomendados ou substituir as defeito Tavsiye edilen fırçaları/pad diskleri kullanınız veya arızalı olanları değiştiriniz

Probleemoplossing
Solución de problemas
Resolução de problemas
Sorunların Çözümlenmesi

Storing **Avería** **Avaria** **Arıza**	**Oorzaak** **Causa** **Causa** **Nedeni**	**Verhelpen** **Solución** **Solução** **Çözüm**
Reinigingseffect onvoldoende **El efecto limpiador es insufi-ciente** **Eficácia de limpeza insuficiente** **Temizleme sonucu yeterli değil**	Borstel / pad erg afgesleten El cepillo / la almohadilla están muy desgastados Escova/almofada muito desgastada Fırça/ped çok aşınmış	Vervang borstel / pad Cambiar el cepillo / la almohadilla Substituir a escova/almofada Fırçayı/pedi yenileyiniz
	Waterhoeveelheid / dosering chemische oplossing te gering Cantidad de agua/Dosificación de producto químico insuficiente Quantidade de água / dosagem de produto químico baixa demais Su miktarı/ kimyasal madde dozu çok az	Waterhoeveelheid / dosering chemische oplossing verhogen Aumentar cantidad de agua/dosificación de producto químico Aumente a quantidade de água / dosagem de produto químico Su miktarını / kimyasal madde dozunu artırın
	Foutief reinigingsproduct/methode Producto de limpieza/Método erróneos Produto de limpeza/método incorrecto Yanlış temizlik ürünü/yöntemi	Gebruiksaanwijzing voor het product nakijken of Wetrok-klantenadviseur raadplegen Comprobar las instrucciones del producto o preguntar al comercial de Wetrok Consulte o manual do produto ou inquirir Wetrok conselheiro cliente Ürün kılavuzunu kontrol ediniz veya Wetrok Müşteri Danışmanına sorunuz
Geen of onvoldoende zuigvermogen **Potencia de aspiración insuficiente o inexistente** **Nenhuma ou pouca força de sucção** **Emme gücü yok veya yeterli değil**	Turbineknop inactief Botón de turbina inactivo Botão de turbina inactivo Türbin şalteri OFF	Turbine activeren Activar la turbina Activar botão de turbina Türbini ON
	Zuigslang niet op zuigmondstuk aangesloten Tubo de aspiración no conectado a tobera de aspiración Mangueira de aspiração não ligada para dispositivo de sucção Emme hortumu bağlanmamış	Sluit zuigslang aan Conectar el tubo de aspiración Ligar a mangueira de sucção Emme hortumu bağlanmamış
	Zuigmondstuk of zuigslang verstopt La tobera de aspiración o el tubo de aspiración están obturados Dispositivo de sucção ou mangueira de sucção entupidos Emme memesi veya emme hortumu tıkalı	Zuigweg controleren en verstopping verwijderen Comprobar el tramo de aspiración y eliminar los atascos Verifique o caminho de sucção e desentupir Emme yolunu kontrol ediniz ve tıkanıklığı gideriniz
	Aanzuigfilter geblokkeerd (bal) Filtro de aspiración bloqueado (Ball) Filtro de sucção bloqueado (bola) Emme filtresi bloke ediyor (top)	Afwatertank is vol en moet worden geledigd El depósito de agua sucia está lleno y se debe vaciar Depósito de água suja cheio e esvaziar completamente Kirli su deposu dolduğunda, kirli su deposunun boşaltılması gerekmektedir

Probleemoplossing
Solución de problemas
Resolução de problemas
Sorunların Çözümlenmesi

NL
ES
PT
TR

Storing **Avería** **Avaria** **Arıza**	**Oorzaak** **Causa** **Causa** **Nedeni**	**Verhelpen** **Solución** **Solução** **Çözüm**
Geen of onvoldoende zuigvermogen **Potencia de aspiración insuficiente o inexistente** **Nenhuma ou pouca força de sucção** **Emme gücü yok veya yeterli değil**	Afsluitdeksel op spuislang niet dicht Tapa de cierre no conectada a tubo de descarga Tampão do depósito de água suja não fechada Boşaltma hortumundaki kapak kapalı değil	Deksel sluiten Cerrar la tapa Fechar a tampa Kapağını iyice kapatınız
	Aanzuigdeksel blokkeert aanzuiging La tapa de aspiración bloquea la aspiración Tampão de sucção bloqueado sucção Emme kapağı emmeyi bloke ediyor	Ontbrekend aanzuigfilter plaatsen Colocar el filtro de aspiración que falta Colocar filtro de sucção ausente Eksik olan emme filtresini takınız
	Tankdeksel niet gesloten of dichting defect La tapa del depósito no está cerrada o la obturación es defectuosa Tampa do depósito não fechada ou vedação danificada Tank kapağı kapalı değil veya conta hatalı	Tankdeksel correct sluiten of dichting vervangen Cerrar correctamente la tapa del depósito o cambiar la obturación Fechar correctamente a tampa do depósito ou substituir a vedação Tank kapağını iyice kapatınız veya contayı yenileyiniz
Striemvorming **Formación de bandas** **Formação de estrias** **Silme izleri oluşuyor**	Zuiglippen vervuild of afgesleten Los labios de aspiración están sucios o desgastados Lábios de sucção sujos ou desgastados Emme ağzı kirli veya aşınmış	Zuiglippen reinigen en / of vervangen / draaien Limpiar o cambiar/girar los labios de aspiración Limpar os lábios de sucção ou substituir/mudar os mesmos Emme ağzını temizleyiniz veya yenileyiniz/dönüş
	Zuigmondstuk zit niet goed La tobera de aspiración no está bien colocada Dispositivo de sucção não está corretamento Emme memesi iyice oturmamış.	Zuigmondstuk goed bevestigen Sujetar bien la tobera de aspiración Fixar o dispositivo de sucção corretamento Emme memesini iyice sabitleyin.
	Zuigmondwielen blokkeren en / of zijn versleten Las ruedas de la tobera de aspiración se bloquean o están desgastadas Rodas do dispositivo de sucção bloqueado ou muito desgastada Tekerlere emmeyi bloke veya aşınmış	Blokkerende vervuiling verwijderen en / of nieuwe wielen monteren Eliminar la suciedad que provoca el bloqueo o instalar nuevas ruedas Eliminar o bloqueio ou encaixar novas rodas Kirliliği ortadan kaldırmak veyoa yeni tekerlekleri takın

Probleemoplossing
Solución de problemas
Resolução de problemas
Sorunların Çözümlenmesi

Storing **Avería** **Avaria** **Arıza**	**Oorzaak** **Causa** **Causa** **Nedeni**	**Verhelpen** **Solución** **Solução** **Çözüm**
Geen of onvoldoende waterto-evoer **Entrada de agua inexistente o insuficiente** **Alimentação de água insufi-ciente ou em falta** **Su almıyor yok veya yeterli değil**	Geen vers water in tank No hay agua fresca en el depósito Depósito de água limpa sem água Depoda temiz su yok.	Vul vers water bij Llenar con agua fresca Abastecer água limpa Temiz su doldurun
	Waterfilter verstopt Filtro de agua obturado Filtro de água entupido Su filtresinin tıkalı	Waterfilter reinigen, uitspoelen Limpiar el filtro de agua, enjuagar Limpar filtro de água, lavar Su filtresinin temizleyiniz, duyularınız
	Waterfilter niet vast genoeg aangedraaid El filtro de agua no está suficientemente bien apretado Filtro de água não apertado o suficiente Su filtresinin yeterince sıkı değil çekilmektedir	Waterfilter tot de aanslag vastdraaien Apretar bien el filtro de agua hasta el tope Aperte o filtro de água para até ao batente Su filtresinin durana kadar sıkın
Geen of onvoldoende toevoer van reinigingsmiddel (alleen bij doseersysteem **Entrada de detergente inex-istente o insuficiente (solo con sistema de dosificación)** **Detergente insuficiente ou em falta (apenas a sistema de dosagem)** **Yeterli miktarda veya hiç temiz-leyici (Doz sistemi)**	Doseerpomp niet ingeschakeld Bomba de dosificación no conectada A bomba de dosagem não está ligada Dozlama pompasını basılmamış	Doseerpomp inschakelen (indien waterknop niet brandt > 2s indrukken) Encender la bomba de dosificación (pulsar > 2 s el botón del agua en el caso de que el botón del agua no esté iluminado) Ligar a bomba de dosagem (premir o botão de água > 2s com o botão de água não aceso) Dozlama pompasını çalıştırınız (su tuşuna, su tuşu sönük iken > 2s basınız)
	Dosering te laag ingesteld Dosificación ajustada demasiado baja Dosagem ajustado muito baixo Doz ayarını çok düşük ayarlanmış	Op gewenste dosering instellen (zie gebruiksaanwijzing) Ajustar la dosificación deseada (ver las instrucciones) Regule a dosagem desejada (ver instruções) İstenilen dozu ayarla (talimatlara bakın)
	Jerrycan bevat te weinig reinigingsmiddel El bidón contiene demasiado poco detergente Bidão contém muito poucos detergente İstenilen dozu ayarla (talimatlara bakın)	Jerrycan bijvullen Rellenar el bidón Reencher bidão Bidondan doldurulması
	Aanzuigslang uit de jerrycan gegleden Tubo de aspiración del bidón desplazado Mangueira de aspiração deslizar da bidão Emme hortumu bidondan çıktı	Aanzuigslang met roosterpluggen in de jerrycan steken, zuigslangen tot de bdoem van de jerryca Colocar el tubo de aspiración con tope en el bidón; longitud del tubo hasta base del bidón Colocar mangueira de aspiração da bidão, mangueira para baixo bidão Izgaralı tapası olan emme hortumunu bidon içine sokunuz, hortum uzunluğu bidon tabanına kadar

Technische gegevens
Datos técnicos
Dados técnicos
Teknik Bilgiler

Nominale spanning: Tensión nominal: Tensão nominal: Nominal gerilim:	24 VDC 50 Hz
Theoretisch vermogen: Potencia teórica: Rendimento teórico: Teoretik performans:	1720 m^2/h
Werkbreedte: Anchura de trabajo: Largura de trabalho: İş alanı:	430 mm
Breedte zuigmondstuk gebogen: Anchura de toberas de aspiración curvadas: Largura disp, sucção curvo: Emme ucunun eni, kavisli:	550 mm
Verswatertank: Depósito de agua fresca: Depósito água limpa: Temiz su tankı:	30 l
Afvalwatertank: Depósito de agua sucia: Depósito água suja Kirli su tankı:	32 l
Borstelmotor: Motor del cepillo: Motor da escova: Fırça motoru:	2x100 W
Zuigturbine: Turbina de aspiración: Turbina de sucção: Emme türbini:	300 W
Totaal nominaal vermogen: Potencia nominal total: Potência nominal total: Toplam-nominal performans:	600 W

Netsnoerlengte: Longitud del cable de alimentación: Comprimento do cabo de alimentação: Elektrik kablosu uzunluğu:	20 m
Gewicht: Peso: Peso: Ağırlık:	63 kg
Gewicht + water: Peso + agua: Peso + água: Ağırlık + su:	93 kg
Max. Massa (LxBxH): Masa máx. (LxAnxAl): Dimensão máx. (CxLxA): Kütle (BxYxE):	950 x 580 x 1120 mm
Onderdoorrijhoogte: Altura libre: Altura livre (inferior): Çalışırken yüksekliği:	730 mm
Vacuüm: Vacío: Vácuo: Vakum:	90 mbar
Borsteldruk: Presión del cepillo: Pressão da escova: Fırça basıncı:	0,45 N/cm^2 28 kg
Toerental borstels: Revoluciones por min. del cepillo: Rotação da escova: Fırça devir sayısı:	200 1/min

Technische gegevens
Datos técnicos
Dados técnicos
Teknik Bilgiler

Geluidsniveau (LpA): Nivel de ruido (LpA): Nível de ruído (LpA): Gürültü seviyesi (LpA):	71	dB(A)
Geluidsniveau onnauwkeurigheid (KpA): Imprecisión del nivel de ruido (KpA): Inexactitud nivel de ruido(KpA): Gürültü seviyesi yanlışlık (KpA):	3	dB(A)
Keurmerk: Marca de verificación: Marcação: Denetleme etiketi:	✔	CE
Eff. acceleratiewaarde stuurgreep: Valor de velocidad eff. del manillar: Valor de aceleração effectivo no manípulo do guiador: Efektif Direksiyon kulpu hızlanma değeri:	< 2.5 (k=1.5)	m/s^2
Bescherming spatwater: Protección contra salpicaduras de agua: Protecção anti-salpicos: Sıçrayan su siperi:	X3	IP

Technische veranderingen
Modificaciones técnicas
Alterações técnicas
Teknik değişiklikler

- We behouden ons steeds het recht voor technische veranderingen aan de machine, het verbruiksmateriaal en de accessoires aan te brengen. De machine kan dan ook in details afwijken van de gegevens in de gebruiksaanwijzing.
- Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones técnicas en la máquina, así como en los consumibles y accesorios. Por consiguiente, la máquina puede divergir en los detalles de los datos de las instrucciones de uso.
- Reservamo-nos o direito de efectuar, em qualquer altura, alterações técnicas na máquina, bem como aos consumíveis e acessórios. Por este motivo, determinados pormenores da máquina poderão divergir das informações fornecidas no manual de instruções.
- Makinada, tüketim malzemelerinde ve aksamlarında teknik değişiklikler yapma hakkımız daima saklıdır. Bundan dolayı makinenin bazı detaylarda kullanma kılavuzunda anlatılandan farklı olması mümkündür.



CONFORMITEITSVERKLARING
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD



Wij,
Nosotros, *Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten*

(Naam en adres van de leverancier / navn & adresse på leverandøren)

verklaren in eigen verantwoordelijkheid dat het product *Schrobber*
declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el producto *Máquina fregadora-aspiradora*

Discomatic Mambo

(Type van de machine / Tipo de máquina)

50.025 - 00001 ; 2013 en volgende / y los siguientes
50.026 - 00001 ; 2013 en volgende / y los siguientes
50.028 - 00001 ; 2013 en volgende / y los siguientes

(Model - Serienummer; bouwjaar /modelos - números de serie; año de construcción)

waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met de volgende normen,
al que hace referencia esta declaración es conforme con las siguientes normas,

EN 55012:07 + A1:09, EN 55014-1:06 + A1:09 + A2:11, EN 55014-2:97 + A1:01 + A2:08, EN 60335-1:12,
EN 60335-2-72:2012, EN 61000-3-2:06 + A1:09 + A2:09, EN 61000-3-3:08, EN 61000-6-2:05, EN 62233:08

(Titel en/of nummer zoals ook uitgifte datum van de norm(en) of van de andere normatieve documente(n))
(Título y/o número, así como fecha de emisión de la(s) norma(s) o de los otros documentos normativos)

overeenstemmend met de bepalingen van de richtlijnen: *2006/95/EC (LVD), 2004/108/EC (EMC)*
conformidad con las disposiciones de las directivas:

Verantwoordelijk voor de technische documentatieis: *Jürgen Krenn*
Es responsable de la documentación técnica: *Head Machine Development*
Wetrok AG

Kloten,14.04.2015

Thomas Kyburz
COO
Wetrok AG

(Plaats en datum van afgifte)
(Lugar y fecha de emisión)

(Naam en handtekening of evenwaardig kenteken van de bevoegde persoon)
(Nombre y firma o identificación equivalente de la persona autorizada)



DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
UYGUNLUK BEYANI



Nós
İşbu yazı ile *Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten*

(Tilbyders navn og adresse / tiekėjo pavadinimas ir adresas)

declaramos, sob a nossa inteira responsabilidade, que o produto *Lavadora secadora*
kendi sorumluluğumuzda olarak, bu beyanın
konu aldığı aşağıda bilgilere sahip ürünün *Süpürmeli emme makinesi*

Discomatic Mambo

(typ av maskin / Makinenin türü)

50.025 - 00001 ; 2013 e seguinte /ve aşağıdaki
50.026 - 00001 ; 2013 e seguinte /ve aşağıdaki
50.028 - 00001 ; 2013 e seguinte /ve aşağıdaki

(Modelo - Número de série; Ano de fabrico / Model - seri numarası, imalat yılı)

a que respeita esta declaração, se encontra de acordo com as seguintes normas,
kuriam skirta ši deklaracija, atitinka toliau išvardintų standartų reikalavimus,

EN 55012:07 + A1:09, EN 55014-1:06 + A1:09 + A2:11, EN 55014-2:97 + A1:01 + A2:08, EN 60335-1:12,
EN 60335-2-72:2012, EN 61000-3-2:06 + A1:09 + A2:09, EN 61000-3-3:08, EN 61000-6-2:05, EN 62233:08

(denominação e/ou número, bem como data de emissão da(s) norma(s) ou de outros documentos normativos)
(normun(normların) veya diğer normatif dokümanın(dokümanların) adı ve/veya numarası ile yayınlanma tarihi)

em conformidade com as directivas: *2006/95/EC (LVD), 2004/108/EC (EMC)*
aşağıdaki yönetmeliklerin belirlemeleri uyarınca beyan ederiz:

Pessoa responsável pela documentação técnica: *Jürgen Krenn*
Teknik doküman sorumlusu: *Head Machine Development*
Wetrok AG

Kloten,14.04.2015

Thomas Kyburz
COO
Wetrok AG

(local e data da emissão))
(hazırlandığı yer ve tarihi)

(Nome e Assinatura ou identificação equivalente da pessoa autorizada))
(Ad veya imza veya yetkilinin eşdeğerli işareti)

Wetrok AG Steinackerstrasse 62, CH-8302 Kloten
Tel +41 43 255 51 51, Fax +41 43 255 53 79

Wetrok Austria GmbH Kolpingstrasse 18, A-1230 Wien
Tel 0800 20 48 68, Fax 0800 20 48 78

Wetrok GmbH Maybachstrasse 35, D-51381 Leverkusen
Tel +49 2171 398-0, Fax +49 2171 398-100

Wetrok Polska S.A. ul. Łączyny 4, PL-02-820 Warszawa
Tel +48 22 331 20 50, Fax +48 22 331 20 60

Wetrok AB Bergkällavägen 32, S-192 79 Sollentuna
Tel +46 8 444 34 00, Fax +46 8 444 34 01

www.wetrok.com

